叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 破除魔法：奇特工艺，第六部分。(breaking A Spell Odd Craft, Part 6.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

破除魔法：奇特工艺，第六部分。(Breaking a Spell Odd Craft, Part 6.)

-
1909
-

1909

[pɑːrt] [sɪks] .
PART **6** **.**
部分 6 .

第六部分

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List **of** **Illustrations**
列表 的 插图

插图列表

" [hiː; hi][gɑːt] - [ɪmsɛlf] ['veri] [mʌtʃ] [laɪkt] , [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] . "
" **He** **Got** **'** **imself** **Very** **Much** **Liked** **,** **Especially** **by** **the** **Old** **Ladies** **.** **"**
" 他 得到 - 他自己 非常 很多 喜欢 , 尤其 经过 这 老的 女士们 . "

“他很受大家欢迎，尤其是老太太们。”

" ['mɪsɪz] . [prɪns] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] - [ɜːr; ər] [frʌnt] [dɔːr] ['nɜːrsɪŋ] - [ɜːr; ər] [θriː] [kæts] . "
" **Mrs** **.** **Prince** **Was** **Sitting** **at** **'** **er** **Front** **Door** **Nursing** **'** **er** **Three** **Cats** **.** **"**
" 太太 . 王子 曾是 坐着 在 - 呃 正面 门 护理 - 呃 三 猫 . "

“普林斯太太坐在前门，照料着她的三只猫。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] - [æd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "
" **He** **Took** **It** **Round** **,** **and** **Everybody** **'** **ad** **a** **Look** **at** **It** **.** **"**
" 他 拿 它 圆形的 , 和 大家 - 广告 一个 看 在 它 . "

“他把它拿过来，让每个人都看了一眼。”

" [ʃiː; ʃi] [sæt] ['lɪsnɪŋ] [kwaɪt] ['kwaɪət][æt; ət] ['fʌst] . "
" **She** **Sat** **Listening** **Quite** **Quiet** **at** **Fust** **.** **"**
" 她 星期六 聆听 相当 安静的 在 fust . "

“她静静地坐着，听着。”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [felt] - [ɪz] [pʌls] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪz] [tʌŋ] .
" **The** **Doctor** **Felt** **'** **is** **Pulse** **and** **Looked** **at** **'** **is** **Tongue** **.**
" 这 医生 毛毡 - 是 脉冲 和 看起来 在 - 是 舌头 .

医生摸了摸他的脉搏，看了看他的舌头。

" ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spel]
" **BREAKING** **A** **SPELL**
" 打破 一个 拼写

打破魔咒

" ['wɪtʃkræft] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['θɔːtfəli] , [æz; əz][hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz]['skænti]
" **Witchcraft** **?** **"** **said** **the** **old** **man** **,** **thoughtfully** **,** **as** **he** **scratched** **his** **scanty**
" 巫术 ? " 说 这 老的 男人 , 深思熟虑 , 作为 他 刮痕 他的 稀少
['wɪskərz] .
whiskers **.**
胡须 .

“巫术？”老人若有所思地挠了挠稀疏的胡须说道。

[noʊ] , [aɪ] [eint] [hɜːrd] [oʊ] - [nʌn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
No **,** **I** **ain't** **heard** **o** **'** **none** **in** **these** **parts** **for** **a** **long** **time** **.**
不 , 我 不是 听到 o - 没有任何 在 这些 部分 为了 一个 长的 时间 .

不，我很久没在这一带听说过这种事了。

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

There	used	to	be	a	little	of	it	about	when	I	was	a	boy	,
那里	用过的	到	是	一个	小的	的	它	关于	什么时候	我	曾是	一个	男生	,

我小时候，这东西就有点儿多。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɑːrtɝ][aɪ'd] [groʊd] [ʌp] ,

and	there	was	some	talk	of	it	arter	I'd	growed	up	,
和	那里	曾是	一些	讲话	的	它	动脉	ID	生长	向上	,

在我长大后，也听到过一些关于这件事的讨论。

[bʌt; bət] [kleɪbɛri] [foʊk]['nevər] [tʊk] [mʌtʃ] [kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	Claybury	folk	never	took	much	count	of	it	.
但	克莱伯里	民间	绝不	采取	很多	数数	的	它	.

但克莱伯里人对此并不太在意。

[ðə; ði][læst][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [rɪ'membər] [wʌz; wəz][ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

The	last	bit	of	it	I	remember	was	about	forty	years	ago	,
这	最后的	少量	的	它	我	记住	曾是	关于	四十	年	前	,

我最后一次记得这件事大概是在四十年前。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] ['wɪtʃkræft] [æz; əz] ['fuːlɪʃnəs] .

and	that	wasn't	so	much	witchcraft	as	foolishness	.
和	那	不是	所以	很多	巫术	作为	愚蠢	.

与其说是巫术，不如说是愚蠢。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðen] — [dʒoʊ] - [baɪ] [neɪm] — [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

There	was	a	man	in	this	place	then	—	Joe	Barlcomb	by	name	—	who	was	a
那里	曾是	一个	男人	在	这	地方	然后	—	乔	-	经过	姓名	—	WHO	曾是	一个

[fɜːrm] [bɪ'liːvər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

firm	believer	in	it	,
公司	信徒	在	它	,

当时这里有个名叫乔·巴尔科姆的人，他对此深信不疑。

[ænd; ənd] - [iː] [juːst] [tuː; tə][duː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪv] [hi'self] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	'	e	used	to	do	all	sorts	of	things	to	save	hisself	from	it	.
和	-	e	用过的	到	做	全部	排序	的	事物	到	节省	他自己	从	它	.

他过去常常做各种各样的事情来避免这种情况发生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] - ['kʌmər][ɪn] [kleɪbɛri] ,

He	was	a	new	-	comer	in	Claybury	,
他	曾是	一个	新的	-	角	在	克莱伯里	,

他是克莱伯里镇的新来者。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][pɑːrts][hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm]

and	there	was	such	a	lot	of	it	about	in	the	parts	he	came	from
和	那里	曾是	这样的	一个	很多	的	它	关于	在	这	部分	他	来了	从

[ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [θɔːt] [oʊ] - ['nʌθɪŋ] [els] ['hɑːrdli] .

that	the	people	thought	o	'	nothing	else	hardly	.
那	这	人们	想法	o	-	没有什么	别的	几乎	.

在他家乡，这种东西到处都是，以至于人们几乎什么都不想。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][æz; əz][gɑːt] - [ɪmsɛlf] ['veri] [mʌtʃ] [laɪkt] [æt; ət]['fʌst] , [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði]

He	was	a	man	as	got	'	imself	very	much	liked	at	fust	,	especially	by	the
他	曾是	一个	男人	作为	得到	-	他自己	非常	很多	喜欢	在	fust	,	尤其	经过	这

[oʊld] ['leɪdiz] ,

old	ladies	,
老的	女士们	,

他一开始就非常受人喜爱，尤其是老太太们。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [soʊ]['pɜːrlaɪt][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

owing	to	his	being	so	perlite	to	them	,
欠款	到	他的	存在	所以	珍珠岩	到	他们	,

由于他对他们如此热情，

[ðæt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] - [oʊld] - [ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪgˈzæmp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [men] ,

that	they	used	to	'	old	'	im	up	for	an	example	to	the	other	men	,
那	他们	用过的	到	-	老的	-	我是	向上	为了	一个	例子	到	这	其他	男人	,

他们过去常常把他"教训"一番，以此来警示其他男人。

[ænd; ənd] [seɪ] [wɑːtˌwʌt] [naɪs] , [ˈprɪti] [weɪz] [hiː; hi] - [æd] .

and	say	wot	nice	,	pretty	ways	he	'	ad	.
和	说	什么	好的	,	漂亮的	方式	他	-	广告	.

并说说他那些美好、漂亮的方式。

[dʒoʊ] - [wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət] [ˈfʌst] ,

Joe	Barlcomb	was	everything	at	fust	,
乔	-	曾是	一切	在	fust	,

乔·巴尔科姆在当时可谓无所不能。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [tuː; tə] - [ɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] - [wʌz; wəz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] - [iː] [θɔːt] - [ɑːf]

but	when	they	got	to	'	ear	that	his	perliteness	was	because	'	e	thought	'	arf
但	什么时候	他们	得到	到	-	耳朵	那	他的	-	曾是	因为	-	e	想法	-	啊

[ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz] [ˈwɪtʃɪz] ,

of	'	em	was	witches	,
的	-	呃	曾是	女巫	,

但当他们听说他如此顽固是因为他认为她们中有一半是女巫时，

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] - [ɑːf] , [ðeɪ] [ˈɔːltərd] [ðer; ðər] [maɪndz] .

and	didn't	know	which	'	arf	,	they	altered	their	minds	.
和	没有	知道	哪个	-	啊	,	他们	已修改	他们的	思想	.

他们不知道该选哪个"arf"，于是改变了主意。

[ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] - [stɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ;

In	a	month	or	two	he	was	the	laughing	-	stock	of	the	place	;
在	一个	月	或者	二	他	曾是	这	笑	-	库存	的	这	地方	;

一两个月后，他就成了全镇的笑柄；

[bʌt; bət] [wɑːtˌwʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [tuː; tə] - [ɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈhiːd] [meɪd] [ˈenəmi] [ʌv; əv]

but	wot	was	worse	to	'	im	than	that	was	that	he'd	made	enemies	of
但	什么	曾是	更糟	到	-	我是	比	那	曾是	那	他会	制成	敌人	的

[ɔːl] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdiz] .

all	the	old	ladies	.
全部	这	老的	女士们	.

但更让他难堪的是，他得罪了所有的老太太。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz] [friː] - [ˈspoʊkən] [ˈwɪmɪn] ,

Some	of	'	em	was	free	-	spoken	women	,
一些	的	-	呃	曾是	自由的	-	说	女性	,

她们当中有些是直言不讳的女性，

[ænd; ənd] - [iː] [ˈkudnt] [sliːp] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ɑːrm] [ðeɪ] [maɪt] [duː] - [ɪm] .

and	'	e	couldn't	sleep	for	thinking	of	the	'	arm	they	might	do	'	im	.
和	-	e	不能	睡觉	为了	思维	的	这	-	手臂	他们	可能	做	-	我是	.

他辗转反侧，难以入眠，担心他们会对他做什么。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈterəb(ə)l] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ˈfʌst] , [bʌt; bət] ,

He	was	terrible	uneasy	about	it	at	fust	,	but	,
他	曾是	糟糕的	不安	关于	它	在	fust	,	但	,

起初他对此感到非常不安，但是，

[æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] - [əˈpɛnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ˈveri] [ˈprɑːspərəs] - [laɪk] , - [iː]

as	nothing	'	appened	and	he	seemed	to	go	on	very	prosperous	-	like	,	'	e
作为	没有什么	-	附加	和	他	似乎	到	去	在	非常	繁荣	-	喜欢	,	-	e

[bɪˈgæn] [tuː; tə] [fərˈget] - [ɪz] [fɪrz] ,

began	to	forget	'	is	fears	,
开始	到	忘记	-	是	恐惧	,

由于什么事都没发生，而且他似乎过得非常顺利，他开始忘记自己的恐惧。

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] - [iː][went] - [oʊm][wʌn][deɪ][ænd; ənd][faʊnd] - [ɪz][waɪf][ɪn][bed][wɪð; wɪθ]

when	all	of	a	sudden	'	e	went	'	ome	one	day	and	found	'	is	wife	in	bed	with
什么时候	全部	的	一个	突然	-	e	去	-	一些	一	天	和	成立	-	是	妻子	在	床	和

[ə; eɪ]['broʊkən][leg] .

a	broken	leg	.
一个	破碎的	腿	.

有一天，他突然回家，发现妻子躺在床上，腿骨折了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['broʊkən] [tʃer] [tuː; tə] [riːtʃ] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

She	was	standing	on	a	broken	chair	to	reach	something	down	from	the
她	曾是	常设	在	一个	破碎的	椅子	到	抵达	某物	向下	从	这

['dresər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] - [ə'pɛnd] ,

dresser	when	it	'	appened	,
梳妆台	什么时候	它	-	附加	,

她当时站在一把破椅子上，伸手去够梳妆台上的东西，就在这时，意外发生了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][dʒoʊ] - [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['enibɑːdi]

and	it	was	pointed	out	to	Joe	Barlcomb	that	it	was	a	thing	anybody
和	它	曾是	尖	出去	到	乔	-	那	它	曾是	一个	事物	任何人

[maɪt] [hɑː] - [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [bɪ'wɪtʃt] ;

might	ha	'	done	without	being	bewitched	;
可能	哈	-	完毕	没有	存在	着迷	;

有人向乔·巴尔科姆指出，这是任何人都有可能在没有被施了魔法的情况下做出的事情；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] - [iː] [nuː] ['betər] ,

but	he	said	'	e	knew	better	,
但	他	说	-	e	知道	更好的	,

但他却说他"知道真相"。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeid] [kept] [ðæt] ['broʊkən] [tʃer] [fɔːr; fər] ['stændɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz]

and	that	they'd	kept	that	broken	chair	for	standing	on	for	years	and	years
和	那	他们会	保留	那	破碎的	椅子	为了	常设	在	为了	年	和	年

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

to	save	the	others	,
到	节省	这	其他的	,

他们为了保护其他椅子，多年来一直保留着那把破椅子，用来站着休息。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] - [æd]['evər] - [ə'pɛnd] [ə'fɔːr] .

and	nothing	'	ad	ever	'	appened	afore	.
和	没有什么	-	广告	曾经	-	附加	之前	.

此前从未发生过任何事情。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːrtɝ] [ðæt] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] - ['ʌnz][wʌz; wəz] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

In	less	than	a	week	arter	that	three	of	his	young	'	uns	was	down	with
在	较少的	比	一个	星期	动脉	那	三	的	他的	年轻的	-	联合国	曾是	向下	和

[ðə; ði]['miːz(ə)lz] ,

the	measles	,
这	麻疹	,

不到一周的时间，他的三个孩子就都得了麻疹。

[ænd; ənd] , - [ɪz][waɪf] ['biːɪŋ] [leɪd][ʌp] , [hiː; hi][sent][fɔːr; fər] - [ɜːr; ər] ['mʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

and	,	'	is	wife	being	laid	up	,	he	sent	for	'	er	mother	to	come	and
和	,	-	是	妻子	存在	铺设	向上	,	他	发送	为了	-	呃	母亲	到	来	和

[nɜːrs] - [ɪm] .

nurse	'	em	.
护士	-	呃	.

妻子卧床不起，他就派人去请她母亲来照顾她们。

[its] [æz; əz] [truː] [æz; əz][aɪ][sɪt] - [er] ,

It's	as	true	as	I	sit	'	ere	,
它是	作为	真的	作为	我	坐	-	埃雷	,

我坐在这里，这话一点不假。

[bʌt; bət] [ðæt] [pɔːr] [oʊld]['leɪdi] - [ædnt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː] ['aʊərz] [ə'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed]

but	that	pore	old	lady	'	adn't	been	in	the	house	two	hours	afore	she	went	to	bed
但	那	孔隙	老的	女士	-	不	到过	在	这	房子	二	小时	之前	她	去	到	床

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] ['dʒɔːndɪs] .

with	the	yellow	jaundice	.
和	这	黄色的	黄疸	.

但那位可怜的老太太回家不到两个小时就得了黄疸病上床睡觉了。

[dʒoʊ] - [went] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪz][maɪnd] - .

Joe	Barlcomb	went	out	of	'	is	mind	a'most	.
乔	-	去	出去	的	-	是	头脑	-	.

乔·巴尔科姆几乎精神失常了。

['hiːd] ['nevər] [laɪkt] - [ɪz] ['waɪfs] ['mʌðər] ,

He'd	never	liked	'	is	wife's	mother	,
他会	绝不	喜欢	-	是	妻子的	母亲	,

他从来都不喜欢他妻子的母亲，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] - ['ɑːveɪ][hæd; həd] - [ɜːr; ər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [oʊni] - [iː]['wɑːntɪd][hɜːr; hər][tuː; tə]

and	he	wouldn't	'	ave	had	'	er	in	the	house	on'y	'	e	wanted	her	to
和	他	不会	-	大道	有	-	呃	在	这	房子	仅限	-	e	通缉	她	到

[nɜːrs] - [ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

nurse	'	is	wife	and	children	,
护士	-	是	妻子	和	孩子们	,

他本来不会让她进屋的，他只是想让她照顾他的妻子和孩子。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd][leɪd] [ʌp][ænd; ənd]['wɑːntɪd] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] - [iː] ['kudnt] [dɪs'laɪk]

and	when	she	came	and	laid	up	and	wanted	waiting	on	'	e	couldn't	dislike
和	什么时候	她	来了	和	铺设	向上	和	通缉	等待	在	-	e	不能	不喜欢

[hɜːr; hər] [ɪ'nʌf] .

her	enough	.
她	足够的	.

当她来了之后躺下，想要人伺候她时，他简直恨不得把她都恨死。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [spel] [ɑːn] - [ɪm] ,

He	was	quite	certain	all	along	that	somebody	was	putting	a	spell	on	'	im	,
他	曾是	相当	肯定	全部	沿着	那	某人	曾是	推杆	一个	拼写	在	-	我是	,

他一直确信有人对他施了魔法。

[ænd; ənd] [wen] - [iː] [went] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] [tuː] - [ænd; ənd] [faʊnd] - [ɪz] [best] [pɪg] ['laɪɪŋ]

and	when	'	e	went	out	a	morning	or	two	arterward	and	found	'	is	best	pig	lying
和	什么时候	-	e	去	出去	一个	早晨	或者	二	-	和	成立	-	是	最好的	猪	说谎

[ded] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][staɪ][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd] ,

dead	in	a	corner	of	the	sty	he	gave	up	and	,
死的	在	一个	角落	的	这	风格	他	给予	向上	和	,

一两天后的早晨，当他出去查看时，发现他最好的猪死在猪圈的角落里，他就放弃了。

['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] - [uːz] ,

going	into	the	'	ouse	,
去	进入	这	-	房子	,

进入房子，

[toʊld] - [ɪm] [ɔːl] [ðæt] [ðeid] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][daɪ] - [kɔːz] [hiː; hi] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər] -

told	'	em	all	that	they'd	'	ave	to	die	'	cause	he	couldn't	do	anything	more	for	'
讲述	-	呃	全部	那	他们会	-	大道	到	死	-	原因	他	不能	做	任何事物	更多的	为了	-

[ɪm] .

em	.
呃	.

他告诉他们，他们都必须死，因为他已经无能为力了。

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['mʌðər] [ænd; ənd] - [ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] ['stɑ:rtɪd] ['kraɪɪŋ] [tə'geðər] ,

His	wife's	mother	and	-	is	wife	and	the	children	all	started	crying	together	,
他的	妻子的	母亲	和	-	是	妻子	和	这	孩子们	全部	开始	哭泣	一起	,

他妻子的母亲、妻子和孩子们都哭了起来。

[ænd; ənd][dʒoʊ] - , [wen] - [i:] [θɔ:t] [ʌv; əv] - [ɪz][pɪg] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪd] [tu:]

and	Joe	Barlcomb	,	when	-	e	thought	of	-	is	pig	,	he	sat	down	and	cried	too
和	乔	-	,	什么时候	-	e	想法	的	-	是	猪	,	他	卫星	向下	和	哭	也

.

:

.

乔·巴尔科姆想到他的猪，也坐下来哭了。

[hi:; hi][sæt][ʌp] [leɪt] [ðæt] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] , [ænd; ənd] , ['ɑ:rtɝ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]

He	sat	up	late	that	night	thinking	it	over	,	and	,	arter	looking	at	it	all
他	卫星	向上	晚的	那	夜晚	思维	它	超过	,	和	,	动脉	寻找	在	它	全部

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

那天晚上他熬夜思考这件事，从各个角度审视了它之后，

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp] - [ɪz][maɪnd][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] ['mɪsɪz] . [prɪns] ,

he	made	up	-	is	mind	to	go	and	see	Mrs	.	Prince	,
他	制成	向上	-	是	头脑	到	去	和	看	太太	.	王子	,

他下定决心要去见普林斯夫人。

[æn; ən][oʊld]['leɪdi] [ðæt] [lɪvd] [ɔ:l][ə'loʊn][baɪ] - - [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [nɪr] ['smɪθs] [fɑ:rm] .

an	old	lady	that	lived	all	alone	by	-	erself	in	a	cottage	near	Smith's	farm	.
一个	老的	女士	那	居住地	全部	独自的	经过	-	-	在	一个	小屋	靠近	史密斯	农场	.

一位老太太独自一人住在史密斯农场附近的一间小屋里。

['hi:d] [set] - [ɜ:r; ər] [daʊn] [fɔ:r; fər][wɑ:tˌwʌt][hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [waɪt] [wɪtʃ] ,

He'd	set	-	er	down	for	wot	he	called	a	white	witch	,
他会	放	-	呃	向下	为了	什么	他	称为	一个	白色的	巫婆	,

他把她放下来，因为她被他称为一个白女巫。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best][kaɪnd][ænd; ənd][oʊni][du:]['ju:sf(ə)l] [θɪŋz] ,

which	is	the	best	kind	and	on'y	do	useful	things	,
哪个	是	这	最好的	种类	和	仅限	做	有用	事物	,

哪种最好，而且只做有用的事?

[sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [wɔ:ts] [ə'weɪ] [ɔ:r] ['telɪŋ] [gælz][ə'baʊt][ðer; ðər]['fju:tʃər] - - ; [ænd; ənd]

such	as	charming	warts	away	or	telling	gals	about	their	future	-	usbands	;	and
这样的	作为	迷人	疣	离开	或者	讲述	女孩们	关于	他们的	未来	-	-	;	和

[ðə; ði][nekst] ,

the	next	arternoon	,
这	下一个	主干	,

例如用魅力去除疣子或告诉女孩们她们未来的丈夫；以及下一个下午，

['ɑ:rtɝ] ['telɪŋ] - [ɪz]['waɪfs] ['mʌðər] [ðæt] [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [kjʊr]

arter	telling	-	is	wife's	mother	that	fresh	air	and	travelling	was	the	best	cure
动脉	讲述	-	是	妻子的	母亲	那	新鲜的	空气	和	旅行	曾是	这	最好的	治愈

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['jeloʊ] ['dʒɔ:ndɪs] ,

for	the	yellow	jaundice	,
为了	这	黄色的	黄疸	,

他告诉妻子，新鲜空气和旅行是治疗黄疸的最好方法。

[hi:; hi][set] [ɔ:f][tu:; tə] [si:] - [ɜ:r; ər] .

he	set	off	to	see	-	er	.
他	放	离开	到	看	-	呃	.

他出发去看她。

['mɪsɪz] . [prɪns] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] - [ɜːr; ər] [frʌnt] [dɔːr] ['nɜːrsɪŋ] - [ɜːr; ər] [θriː] [kæts] [wen] - [iː]

Mrs	**.**	**Prince**	**was**	**sitting**	**at**	**'**	**er**	**front**	**door**	**nursing**	**'**	**er**	**three**	**cats**	**when**	**'**	**e**
太太	.	王子	曾是	坐着	在	-	呃	正面	门	护理	-	呃	三	猫	什么时候	-	e

[gɑːt][ðer; ðər] .

got	**there**	**.**
得到	那里	.

他们到达时，普林斯太太正坐在前门照看她的三只猫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] , ['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʊk]

She	**was**	**an**	**ugly**	**,**	**little**	**old**	**woman**	**with**	**piercing**	**black**	**eyes**	**and**	**a**	**hook**
她	曾是	一个	丑陋的	,	小的	老的	女士	和	冲孔	黑色的	眼睛	和	一个	钩

[noʊz] ,

nose	**,**
鼻子	,

她是个相貌丑陋的小老太太，有着一双锐利的黑眼睛和鹰钩鼻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [æd][ə; eɪ]['kwaɪət] ,

and	**she**	**'**	**ad**	**a**	**quiet**	**,**
和	她	-	广告	一个	安静的	,

她很安静，

['ɑːrtf(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ] - [ɜːr; ər] [ðæt] [meɪd] - [ɜːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [dis'laikt] .

artful	**sort**	**of**	**a**	**way**	**with**	**'**	**er**	**that**	**made**	**'**	**er**	**very**	**much**	**disliked**	**.**
巧	种类	的	一个	方式	和	-	呃	那	制成	-	呃	非常	很多	不喜欢	.

她用一种巧妙的方式对待她，使她非常不受欢迎。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

One	**thing**	**was**	**she**	**was**	**always**	**making**	**fun**	**of**	**people**	**,**
一	事物	曾是	她	曾是	总是	制作	乐趣	的	人们	,

其中一点就是她总是取笑别人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] [θɔːts] ,

and	**for**	**another**	**she**	**seemed**	**to**	**be**	**able**	**to**	**tell**	**their**	**thoughts**	**,**
和	为了	其他	她	似乎	到	是	有能力的	到	告诉	他们的	想法	,

而且她似乎还能看穿别人的心思。

[ænd; ənd] [ðæt] [dəunt] [get] ['enibɑːdi] [laɪkt] [mʌtʃ] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [dəunt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	**that**	**don't**	**get**	**anybody**	**liked**	**much**	**,**	**especially**	**when**	**they**	**don't**	**keep**	**it**	**to**
和	那	不	得到	任何人	喜欢	很多	,	尤其	什么时候	他们	不	保持	它	到

[ðeə'selvz] .

theirselves	**.**
他们自己	.

这样的人不太讨人喜欢，尤其是当他们不把这种想法藏在心里的时候。

[ʃiːd] [bɪn] [ə; eɪ]['leɪdiːz] [meɪd] [ɔːl] - [ɜːr; ər] [jʌŋ] [deɪz] ,

She'd	**been**	**a**	**lady's**	**maid**	**all**	**'**	**er**	**young**	**days**	**,**
棚	到过	一个	女士的	女佣	全部	-	呃	年轻的	天	,

她从小就当女仆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] - ['ɑːrd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪtʃ] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

and	**it**	**was**	**very**	**'**	**ard**	**to**	**be**	**taken**	**for**	**a**	**witch**	**just**	**because**	**she**
和	它	曾是	非常	-	硬	到	是	已采取	为了	一个	巫婆	只是	因为	她

[wʌz; wəz][oʊld] .

was	**old**	**.**
曾是	老的	.

仅仅因为年纪大就被误认为是女巫，这很不好受。

" [faɪn] [deɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒoʊ] - .

"	**Fine**	**day**	**,**	**ma'am**	**,**	**"**	**ses**	**Joe**	**Barlcomb**	**.**
"	美好的	天	,	女士	,	"	ses	乔	-	.

“今天天气真好，夫人，”乔·巴尔科姆说道。

" ['veri] [faɪn] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . [prɪns] .
" **Very fine ,** " **ses Mrs . Prince .**
" 非常 美好的 , " ses 太太 . 王子 .

"很好，"普林斯夫人说道。

" ['biːɪŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd] [lʊk] [ɪn] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒoʊ] - ,
" **Being as I was passing , I just thought I'd look in , " ses Joe Barlcomb ,**
" 存在 作为 我 曾是 通过 , 我 只是 想法 ID 看 在 , " ses 乔 - ,

"我正好路过，就想着进去看看，"乔·巴尔科姆说道。

['aɪɪŋ] [ðə; ði][kæts] .
eyeing the cats .
觊觎 这 猫 .

盯着猫看。

" [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . [prɪns] , ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [dʌstɪŋ] [wʌn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] -
" **Take a chair , " ses Mrs . Prince , getting up and dusting one down with '**
" 拿 一个 椅子 , " ses 太太 . 王子 , 获得 向上 和 除尘 一 向下 和 -
[ɜːr; ər]['eɪprən] .
er apron .
呃 围裙 .

"请坐，"普林斯太太说着，起身用围裙掸了掸椅子上的灰尘。

[dʒoʊ][sæt] [daʊn] .
Joe sat down .
乔 卫星 向下 .

乔坐了下来。

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['trʌb(ə)l] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,
" **I'm in a bit o ' trouble , ma'am , " he ses ,**
" 我是 在 一个 少量 o - 麻烦 , 女士 , " 他 ses ,

"夫人，我遇到点麻烦了，"他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][help][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **and I thought p'r'aps as you could help me out of it .**
" 和 我 想法 p'r'aps 作为 你 可以 帮助 我 出去 的 它 .

"我当时想，或许你能帮我摆脱困境。"

[maɪ] [pɔːr] ['pɪgz] [bɪn] [bɪ'wɪtʃt] , [ænd; ənd] [its] [ded] . "
My pore pig's been bewitched , and it's dead . "
我的 孔隙 猪的 到过 着迷 , 和 它是 死的 . "

我的可怜的猪被下了咒，死了。

" [bɪ'wɪtʃt] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . [prɪns] , ['huːd] - [ɜːrd] [ʌv; əv] - [ɪz][aɪ'diːəz] .
" **Bewitched ? " ses Mrs . Prince , who'd ' eard of ' is ideas .**
" 着迷 ? " ses 太太 . 王子 , 谁会 - 耳朵 的 - 是 想法 .

"着了魔？"普林斯夫人说道，她听说过他的想法。

" ['rʌbɪʃ] .
" Rubbish .
" 垃圾 .

"垃圾。

[dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
Don't talk to me . "
不 讲话 到 我 . "

别跟我说话。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['rʌbɪʃ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒoʊ] - ; " [θriː] [oʊ] - [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɪz]
" It ain't rubbish , ma'am , " ses Joe Barlcomb ; " three o ' my children is
" 它 不是 垃圾 , 女士 , " ses 乔 - ; " 三 o - 我的 孩子们 是
[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] ,
down with the measles ,
向下 和 这 麻疹 ,

"这不是胡说，夫人，"乔·巴尔科姆说道，"我的三个孩子都得了麻疹。"

[maɪ] ['waɪfs] [broʊk] - [ɜːr; ər][leg] ,
my wife's broke ' er leg ,
我的 妻子的 打破 - 呃 腿 ,

我妻子腿摔断了。

- [ɜːr; ər] ['mʌðər] [ɪz][leɪd] [ʌp][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] ['dʒɔːndɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
' er mother is laid up in my little place with the yellow jaundice , and the
- 呃 母亲 是 铺设 向上 在 我的 小的 地方 和 这 黄色的 黄疸 , 和 这
['pɪgz] [ded] . "
pig's dead . "
猪的 死的 . "

"她母亲得了黄疸病，卧床在我这儿，那头猪也死了。"

" [wɑːtˌwʌt] , [ə'nʌðər] [wʌn] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . [prɪns] .
" Wot , another one ? " ses Mrs . Prince .
" 什么 , 其他 一 ? " ses 太太 . 王子 .

"什么，又一个？"普林斯夫人说道。

" [noʊ] ; [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒoʊ] .
" No ; the same one , " ses Joe .
" 不 ; 这 相同的 一 , " ses 乔 .

"不，是同一个，"乔说道。

" [wel] , - [aʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][help][juː; jʊ] ?
" Well , ' ow am I to help you ?
" 出色地 , - 现在 是 我 到 帮助 你 ?

"那么，我该如何帮助你呢？"

" [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . [prɪns] .
" ses Mrs . Prince .
" ses 太太 . 王子 .

"普林斯夫人。"

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [nɜːrs] - [ɪm] ? "
" Do you want me to come and nurse ' em ? "
" 做 你 想 我 到 来 和 护士 - 呃 ? "

"你想让我去照顾它们吗？"

" [noʊ] , [noʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒoʊ] , ['staːtiŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] ;
" No , no , " ses Joe , starting and turning pale ;
" 不 , 不 , " ses 乔 , 开始 和 转弯 苍白 ;

"不，不，"乔惊叫道，脸色变得苍白；

" [ən'les] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [nɜːrs] [maɪ] ['waɪfs] ['mʌðər] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ɑːrtɚ]
" unless you'd like to come and nurse my wife's mother , " he ses , arter
" 除非 你会 喜欢 到 来 和 护士 我的 妻子的 母亲 , " 他 ses , 动脉
['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] .
thinking a bit .
思维 一个 少量 .

"除非你想来照顾我岳母，"他想了一会儿后说道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [juːd] [noʊ] ['huːd] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [juːd] [meɪk]
" I was hoping that you'd know who'd been overlooking me and that you'd make
" 我 曾是 希望 那 你会 知道 谁会 到过 俯瞰 我 和 那 你会 制作
- [ɪm] [teɪk] [ðə; ði] [spel] [ɔːf] .
' em take the spell off .
- 呃 拿 这 拼写 离开 .

"我希望你能知道是谁一直忽视我，并让他们解除对我的诅咒。"

" ['mɪsɪz] . [prɪns] [gɑːt][ʌp][frʌm; frəm] - [ɜːr; ər] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bruːm]
" Mrs . Prince got up from ' er chair and looked round for the broom
" 太太 . 王子 得到 向上 从 - 呃 椅子 和 看起来 圆形的 为了 这 扫帚
[ʃiːd] [bɪn] ['swiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,
she'd been sweeping with ,
棚 到过 扫荡 和 ,

普林斯太太从椅子上站起来，四处寻找她刚才用来扫地的扫帚。

[bʌt; bət] , [nɑːt]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,
but , not finding it ,
但 , 不是 寻找 它 ,

但是，我没找到它。

[ʃiː; ʃi][set] [daʊn] [ə'^in][ænd; ənd][stɛərd][ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sɔːrt][oʊ] - [wei] [æt; ət][dʒoʊ] - .
she set down agin and stared in a curious sort o ' way at Joe Barlcomb .
她 放 向下 再次 和 凝视 在 一个 好奇的 种类 o - 方式 在 乔 - .

她又坐了下来，用一种好奇的眼神盯着乔·巴尔科姆。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['nɑːdɪŋ] .
" Oh , I see , " she ses , nodding .
" 哦 , 我 看 , " 她 ses , 点头 .

"哦，我明白了，"她点点头说道。

" ['fænsi] [juː; jʊ] ['gesɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] . "
" Fancy you guessing I was a witch . "
" 想要 你 猜测 我 曾是 一个 巫婆 . "

"真没想到你居然猜到我是女巫。"

" [juː; jʊ][kɑːnt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒoʊ] ; " [aɪv] - [æd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] ;
" You can't deceive me , " ses Joe ; " I've ' ad too much experience ;
" 你 不能 欺骗 我 , " ses 乔 ; " 我已经 - 广告 也 很多 经验 ;

"你骗不了我，"乔说；"我的经验太丰富了；

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['fʌst][taɪm][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][moʊl][ɑːn][jʊr; jər][noʊz] .
I knew it the fust time I saw you by the mole on your nose .
我 知道 它 这 fust 时间 我 锯 你 经过 这 痣 在 你的 鼻子 .

我第一次见到你的时候，就通过你鼻子上的痣认出了你。

" ['mɪsɪz] . [prɪns] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [bæk] - [pleɪs] ,
" Mrs . Prince got up and went into her back - place ,
" 太太 . 王子 得到 向上 和 去 进入 她 后退 - 地方 ,

普林斯太太起身走进了她的后屋。

['traɪɪŋ] [hɜːr; hər] - - [tuː; tə] [rɪ'membər] [wɑːtˌwʌt] [ʃiːd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bruːm] .
trying her ' ardest to remember wot she'd done with that broom .
尝试 她 - - 到 记住 什么 棚 完毕 和 那 扫帚 .

她努力回想自己用那把扫帚做了什么。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] ,
She couldn't find it anywhere ,
她 不能 寻找 它 任何地方 ,

她到处都找不到。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][dʒoʊ][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] - [iː]

and	at	last	she	came	back	and	sat	staring	at	Joe	for	so	long	that	'	e
和	在	最后的	她	来了	后退	和	卫星	凝视	在	乔	为了	所以	长的	那	-	e

[wʌz; wəz] - [ɑːf] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

was	'	arf	frightened	out	of	his	life	.
曾是	-	啊	害怕	出去	的	他的	生活	.

最后她回来了，坐在那里盯着乔看了很久，乔几乎被吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] - ['ɔːrəbəl] [smaɪl] [ænd; ənd][sæt] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði][saɪd]

And	by	-	and	-	by	she	gave	a	'	orrible	smile	and	sat	rubbing	the	side
和	经过	-	和	-	经过	她	给予	一个	-	可怕的	微笑	和	卫星	擦	这	边

[ʌv; əv] - [ɜːr; ər][noʊz][wɪð; wɪθ] - [ɜːr; ər]['fɪŋgər] .

of	'	er	nose	with	'	er	finger	.
的	-	呃	鼻子	和	-	呃	手指	.

过了一会儿，她露出了一个难看的笑容，坐着，用手指揉着鼻子。

" [ɪf] [aɪ][help][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs][æt; ət][læst] ,

"	If	I	help	you	,	"	she	ses	at	last	,
"	如果	我	帮助	你	,	"	她	ses	在	最后的	,

"如果我帮了你，"她最后说道，

" [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ded] ['siːkrət][ænd; ənd][duː][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ]

"	will	you	promise	to	keep	it	a	dead	secret	and	do	exactly	as	I	tell	you
"	将要	你	承诺	到	保持	它	一个	死的	秘密	和	做	确切地	作为	我	告诉	你

?

?
?

"你保证会保守这个秘密，并且完全按照我说的去做吗？"

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [ded] - [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [misˈfɔːtʃənz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] - ['ɑːveɪ] . "

If	you	don't	,	dead	pigs'll	be	nothing	to	the	misfortunes	that	you	will	'	ave	.	"
如果	你	不	,	死的	-	是	没有什么	到	这	不幸	那	你	将要	-	大道	.	"

如果你不这样做，死猪与你将要遭遇的不幸相比，简直不值一提。

" [aɪ] [wɪl] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒoʊ] - , ['veri] [peɪl] .

"	I	will	,	"	ses	Joe	Barlcomb	,	very	pale	.
"	我	将要	,	"	ses	乔	-	,	非常	苍白	.

"我会的，"乔·巴尔科姆脸色苍白地说。

" [ðə; ði] [spel] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . [prɪns] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] - ['ændz][ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] - [ɜːr; ər] [aɪz] ,

"	The	spell	,	"	ses	Mrs	.	Prince	,	holding	up	her	'	ands	and	shutting	'	er	eyes	,
"	这	拼写	,	"	ses	太太	.	王子	,	保持	向上	她	-	和	和	关闭	-	呃	眼睛	,

"咒语，"普林斯夫人说着，举起双手，闭上了眼睛。

" [wʌz; wəz][pʊt][əˈpɑːn][juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ][mæn] .

"	was	put	upon	you	by	a	man	.
"	曾是	放	之上	你	经过	一个	男人	.

"这是一个人强加给你的。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][aʊt][ʌv; əv][sɪks][men][æz; əz][ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [soʊ]['klevər] ,

It	is	one	out	of	six	men	as	is	jealous	of	you	because	you're	so	clever	,
它	是	一	出去	的	六	男人	作为	是	嫉妒的	的	你	因为	你是	所以	聪明的	,

每六个男人中就有一个嫉妒你，因为你太聪明了。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][kɑːnt] [tel] [wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] [əˈsɪstəns] .

but	which	one	it	is	I	can't	tell	without	your	assistance	.
但	哪个	一	它	是	我	不能	告诉	没有	你的	协助	.

但是没有你的帮助，我无法确定是哪一个。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]['eni] ['mʌni] ? "
Have you got any money ? "
有 你 得到 任何 钱 ? "

你有钱吗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒoʊ] , ['æŋkʃəs] - [laɪk] — " [ə; eɪ]['veri]['lɪt(ə)l] .
" A little , " ses Joe , anxious - like — " a very little .
" 一个 小的 , " ses 乔 , 焦虑的 - 喜欢 — " 一个 非常 小的 .

"一点点,"乔焦虑地说,"一点点。"

[wɑːtˌwʌt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] ['dʒɔːndɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] , [aɪ] — — "
Wot with the yellow jaundice and other things , I — — "
什么 和 这 黄色的 黄疸 和 其他 事物 , 我 — — "

关于黄疸和其他一些问题,我——"

" ['fʌst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . [prɪns] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃʌt] ,
" Fust thing to do , " ses Mrs . Prince , still with her eyes shut ,
" fust 事物 到 做 , " ses 太太 . 王子 , 仍然 和 她 眼睛 关闭 ,

"第一件事,"普林斯夫人说道,眼睛仍然闭着。

" [juː; jʊ][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːliflaʊər] [tuː; tə] - [naɪt] ; [ðə; ði][sɪks] - [ɔːl][biː; bi][ðer; ðər] ,
" you go up to the Cauliflower to - night ; the six men'll all be there ,
" 你 去 向上 到 这 菜花 到 - 夜晚 ; 这 六 - 全部 是 那里 ,

"你今晚去花椰菜酒吧,那六个人都会在那里。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [baɪ] [sɪks] ['heɪpəniz] [ɔːf][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [wʌn] [iːtʃ] . "
and you must buy six ha'pennies off of them ; one each . "
和 你 必须 买 六 半便士 离开 的 他们 ; 一 每个 . "

你必须从他们那里买六个半便士硬币;每人一个。

" [baɪ] [sɪks] ['heɪpəniz] ?
" Buy six ha'pennies ?
" 买 六 半便士 ?

"买六个半便士?"

" [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒoʊ] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" ses Joe , staring at her .
" ses 乔 , 凝视 在 她 .

乔盯着她说道。

" [dəunt] [rɪ'piːt] [wɑːtˌwʌt][aɪ][seɪ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . [prɪns] ; " [its] [ʌn'lʌki] .
" Don't repeat wot I say , " ses Mrs . Prince ; " it's unlucky .
" 不 重复 什么 我 说 , " ses 太太 . 王子 ; " 它是 倒霉 .

"不要重复我说的话,"普林斯太太说,"这不吉利。"

[juː; jʊ] [baɪ] [sɪks] ['heɪpəniz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [wɑːtˌwʌt] [its] [fɔːr; fər] .
You buy six ha'pennies for a shilling each , without saying wot it's for .
你 买 六 半便士 为了 一个 先令 每个 , 没有 说 什么 它是 为了 .

你花一先令买了六个半便士硬币,却没说它们是做什么用的。

[juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] - [ɪm] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [jʊə(r)] ['sɪv(ə)l] . "
You'll be able to buy ' em all right if you're civil . "
你会 是 有能力的 到 买 - 呃 全部 正确的 如果 你是 民用 . "

只要你举止文明,就能把它们全都买到。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [niːd] [mʌtʃ] [sə'vɪləti][fɔːr; fər] [ðæt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒoʊ] ,
" It seems to me it don't need much civility for that , " ses Joe ,
" 它 似乎 到 我 它 不 需要 很多 礼貌 为了 那 , " ses 乔 ,

"我觉得这事儿不需要太多礼貌,"乔说道。

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] .
pulling a long face .
拉 一个 长的 脸 .

愁眉苦脸。

" [wen] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] ['heɪpəniz] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . [prɪns] ,
" When you've got the ha'pennies , " ses Mrs . Prince ,
" 什么时候 你已经 得到 这 半便士 , " ses 太太 . 王子 ,

"当你手头有几便士的时候，"普林斯太太说。

" [brɪŋ] - [ɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wɑːtˌwʌt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
" bring ' em to me and I'll tell you wot to do with ' em .
" 带来 - 呃 到 我 和 患病的 告诉 你 什么 到 做 和 - 呃 .

"把它们带给我，我会告诉你该怎么处理它们。"

[dəunt] [luːz] [noʊ][taɪm] ,
Don't lose no time ,
不 失去 不 时间 ,

不要浪费时间，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['æpən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint]
because I can see that something worse is going to ' appen if it ain't
因为 我 能 看 那 某物 更糟 是 去 到 - 应用程序 如果 它 不是
[pri'ventid] . "
prevented . "
阻止 . "

因为我预见到，如果不加以阻止，更糟糕的事情将会发生。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ]['waɪfs] ['mʌðər] ['getɪŋ] [wɜːrs] ?
" Is it anything to do with my wife's mother getting worse ?
" 是 它 任何事物 到 做 和 我的 妻子的 母亲 获得 更糟 ?

"这和我妻子的母亲病情恶化有关吗？"

" [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒoʊ] - , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kerf(ə)l][mæn][ænd; ənd]['dɪdnt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪst] [sɪks]
" ses Joe Barlcomb , who was a careful man and didn't want to waste six
" ses 乔 - , WHO 曾是 一个 小心 男人 和 没有 想 到 浪费 六
['ʃɪlɪŋ] .
shillings .
先令 .

"乔·巴尔科姆是个谨慎的人，他不想浪费六先令。"

" [noʊ] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . [prɪns] .
" No , something to you , " ses Mrs . Prince .
" 不 , 某物 到 你 , " ses 太太 . 王子 .

"不，对你来说有点特别，"普林斯夫人说。

[dʒoʊ] - [went] [koʊld][ɔːl]['oʊvər] ,
Joe Barlcomb went cold all over ,
乔 - 去 寒冷的 全部 超过 ,

乔·巴尔科姆全身冰凉。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [egz] ['hiːd] [brɔːt] [raʊnd][fɔːr; fər] - [ɜːr; ər]
and then he put down a couple of eggs he'd brought round for ' er
和 然后 他 放 向下 一个 夫妻 的 鸡蛋 他会 带来 圆形的 为了 - 呃
[ænd; ənd] [went] [ɔːf] - [oʊm][ə'^in] ,
and went off ' ome agin ,
和 去 离开 - 一些 再次 ,

然后他放下给他带来的几个鸡蛋，又回家去了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [prɪns] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæt][ɑːn] [iːtʃ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]
and Mrs . Prince stood in the doorway with a cat on each shoulder and
和 太太 . 王子 站立 在 这 门口 和 一个 猫 在 每个 肩膀 和
[wɑːtʃt] - [ɪm] [tɪl] - [iː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
watched ' im till ' e was out of sight .
观看 - 我是 直到 - e 曾是 出去 的 视线 .

普林斯太太站在门口，肩上各站着一只猫，一直看着他，直到他消失在视线中。

[ðæt] [naɪt] [dʒoʊ] - [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] - [er] ['kɑːliflaʊər] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [seɪm] [æz; əz]
That **night** **Joe** **Barlcomb** **came** **up** **to** **this** **'** **ere** **Cauliflower** **public** **-** **house** **,** **same** **as**
那 夜晚 乔 - 来了 向上 到 这 - 埃雷 菜花 民众 - 房子 , 相同的 作为
['hiːd] [bɪn] [toʊld] ,
he'd **been** **told** **,**
他会 到过 讲述 ,

当晚，乔·巴尔科姆按照别人告诉他的指示，来到了这家"花椰菜"酒馆。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ['ɑːrtɝ][hiː; hi] - [æd] - [æd][ə; eɪ][paɪnt] , [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] ,
and **by** **-** **and** **-** **by** **,** **arter** **he** **'** **ad** **'** **ad** **a** **pint** **,** **he** **looked** **round** **,**
和 经过 - 和 - 经过 , 动脉 他 - 广告 - 广告 一个 品脱 , 他 看起来 圆形的 ,

过了一会儿，他喝了一品脱啤酒后，环顾四周。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪz] ['pɑːkɪt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,
and **taking** **a** **shilling** **out** **of** **'** **is** **pocket** **put** **it** **on** **the** **table** **,**
和 采取 一个 先令 出去 的 - 是 口袋 放 它 在 这 桌子 ,

他从口袋里掏出一先令，放在桌子上。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , " [huːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['heɪpnɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ?
and **he** **ses** **,** **"** **Who'll** **give** **me** **a** **ha'penny** **for** **that** **?**
和 他 ses , " 谁会 给 我 一个 半便士 为了 那 ?

他说："谁会给我半便士买这个？"

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" **he** **ses** **.**
" 他 ses .

他说。

[nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
None **of** **'** **em** **seemed** **to** **be** **in** **a** **hurry** **.**
没有任何 的 - 呃 似乎 到 是 在 一个 匆忙 .

他们似乎都不着急。

[bɪl] [dʒəʊnz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][bɪt][ˌaɪ 'tiː] ,
Bill **Jones** **took** **it** **up** **and** **bit** **it** **,**
账单 琼斯 采取 它 向上 和 少量 它 ,

比尔·琼斯接过它，咬了一口。

[ænd; ənd] [ræŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [skwɪntid] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪt][ˌaɪ 'tiː]
and **rang** **it** **on** **the** **table** **and** **squinted** **at** **it** **,** **and** **then** **he** **bit** **it**
和 响铃 它 在 这 桌子 和 眯着眼 在 它 , 和 然后 他 少量 它
[ə'^in] ,
agin **,**
再次 ,

他把它放在桌子上摇晃，眯着眼睛看了看，然后又咬了一口。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [æskt] [dʒoʊ] - [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
and **turned** **round** **and** **asked** **Joe** **Barlcomb** **wot** **was** **wrong** **with** **it** **.**
和 转向 圆形的 和 问 乔 - 什么 曾是 错误的 和 它 .

然后他转过身问乔·巴尔科姆，这东西出了什么问题。

" [rɔːŋ] ?
" **Wrong** **?**
" 错误的 ?

"错误的?

" [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒoʊ] ; " ['nʌθɪŋ] .
" **ses** **Joe** **;** **"** **nothing** **.**
" ses 乔 ; " 没有什么 .

"乔说；"没什么。

" [bɪl] [dʒəʊnz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'^in] .
" Bill Jones put it down agin .
" 账单 琼斯 放 它 向下 再次 .

比尔·琼斯又把它放下了。

" [jʊə(r)] [waɪd] [ə'weɪk] , [dʒoʊ] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , " [bʌt; bət] [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] . "
" You're wide awake , Joe , " he ses , " but so am I . "
" 你是 宽的 醒 , 乔 , " 他 ses , " 但 所以 是 我 . "

“你精神抖擞，乔，”他说，“我也一样。”

" [wəʊnt] ['noʊbɑːdi] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['heɪpnɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Won't nobody give me a ha'penny for it ?
" 惯于 无人 给 我 一个 半便士 为了 它 ?

“难道没人愿意给我半便士吗？”

" [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒoʊ] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
" ses Joe , looking round .
" ses 乔 , 寻找 圆形的 .

乔环顾四周说道。

[ðen] ['piːtər] [læm] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ræŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Then Peter Lamb came up , and he looked at it and rang it ,
然后 彼得 羊肉 来了 向上 , 和 他 看起来 在 它 和 响铃 它 ,

然后彼得·兰姆走了过来，他看了看，然后按了铃。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [geɪv] [dʒoʊ] [ə; eɪ] ['heɪpnɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] ,
and at last he gave Joe a ha'penny for it and took it round ,
和 在 最后的 他 给予 乔 一个 半便士 为了 它 和 采取 它 圆形的 ,

最后他给了乔半便士，然后拿着它四处转悠。

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] - [æd] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
and everybody ' ad a look at it .
和 大家 - 广告 一个 看 在 它 .

大家都看了看。

" [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [its] [ə; eɪ] [bæd] - [ən] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] [dʒəʊnz] ,
" It stands to reason it's a bad ' un , " ses Bill Jones ,
" 它 站立 到 原因 它是 一个 坏的 - 联合国 , " ses 账单 琼斯 ,

“这显然是个坏家伙，”比尔·琼斯说道。

" [bʌt; bət] [its] [soʊ] [wel] [dʌn] [aɪ] [wɪʃ] [æz; əz] [aɪ'd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" but it's so well done I wish as I'd bought it . "
" 但 它是 所以 出色地 完毕 我 希望 作为 ID 买 它 . "

“但它做得太好了，我真后悔没买。”

" [eɪtʃ] - [es] - [eɪtʃ] ! " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['piːtər] [læm] ; " [dəunt] [let] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] - [ɪr] [juː; jʊ] .
" H - s - h ! " ses Peter Lamb ; " don't let the landlord ' ear you .
" H - s - h ! " ses 彼得 羊肉 ; " 不 让 这 房东 - 耳朵 你 .

“嘘！”彼得·兰姆说道；“别让房东听到你们说话。”

" [ðə; ði] ['lændlɔːrd] - [æd] [dʒʌst] [ðæt] ['moʊmənt] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['piːtər] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd]
" The landlord ' ad just that moment come in , and Peter walked up and
" 这 房东 - 广告 只是 那 片刻 来 在 , 和 彼得 步行 向上 和
['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [paɪnt] ,
ordered a pint ,
订购 一个 品脱 ,

“房东这时走了进来，彼得走上前去，点了一品脱啤酒。”

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ten] - [pens] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [boʊld] [æz; əz] [bræs] .
and took his ten - pence change as bold as brass .
和 采取 他的 十 - 便士 改变 作为 大胆的 作为 黄铜 .

他厚颜无耻地接过找回的十便士零钱。

['ɑːrtɝ] [ðæt] [dʒoʊ] - [bɔːt] [faɪv] [mɔːr] ['heɪpəniz] [ə'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪŋk] - ,

Arter	**that**	**Joe**	**Barbcomb**	**bought**	**five**	**more**	**ha'pennies**	**afore**	**you**	**could**	**wink**	**a'most**	**,**
动脉	那	乔	-	买	五	更多的	半便士	之前	你	可以	眨眼	-	,

在你还没来得及眨眼之前，乔·巴布科姆又买了五个半便士硬币。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][wɑːtˌwʌt][soʊld][wʌn] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] - [æd][ə; eɪ][paɪnt]

and	**every**	**man**	**wot**	**sold**	**one**	**went**	**up**	**to**	**the**	**bar**	**and**	**'**	**ad**	**a**	**pint**
和	每一个	男人	什么	卖	一	去	向上	到	这	酒吧	和	-	广告	一个	品脱

[ænd; ənd][gɑːt] ['tenpəns] [tʃeɪndʒ] ,

and	**got**	**tenpence**	**change**	**,**
和	得到	十分钱	改变	,

每个卖出一品脱啤酒的人都走到吧台，点了一品脱啤酒，找回了10便士的零钱。

[ænd; ənd][dræŋk][dʒoʊ] - [helθ] .

and	**drank**	**Joe**	**Barlcomb's**	**health**	**.**
和	喝	乔	-	健康	.

并为乔·巴尔科姆的健康干杯。

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['mʌni] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt][tuː; tə] - [naɪt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]

"	**There**	**seems**	**to**	**be**	**a**	**lot**	**o**	**'**	**money**	**knocking**	**about**	**to**	**-**	**night**	**,**	**"**	**ses**	**the**
"	那里	似乎	到	是	一个	很多	o	-	钱	敲门	关于	到	-	夜晚	,	"	ses	这

['lændlɔːrd] ,

landlord	**,**
房东	,

“今晚似乎有很多钱闲着呢，”房东说道。

[æz; əz][sæm]['mɑːrtn] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv] - [ɪm] , [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] - [ɪz][paɪnt] .

as	**Sam**	**Martin**	**,**	**the**	**last**	**of**	**'**	**em**	**,**	**was**	**drinking**	**'**	**is**	**pint**	**.**
作为	山姆	马丁	,	这	最后的	的	-	呃	,	曾是	喝	-	是	品脱	.

萨姆·马丁，他们中最后一个，正在喝他的那品脱啤酒。

[sæm]['mɑːrtn] [tʃoʊkt] [ænd; ənd][pʊt] - [ɪz][pɑːt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['kaʊntər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] ,

Sam	**Martin**	**choked**	**and**	**put**	**'**	**is**	**pot**	**down**	**on**	**the**	**counter**	**with**	**a**	**bang**	**,**
山姆	马丁	窒息	和	放	-	是	锅	向下	在	这	柜台	和	一个	砰	,

山姆·马丁被呛到了，砰的一声把他的锅扔在了柜台上。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv][wʌz; wəz][aʊt][oʊ] - [ðæt] [dɔːr] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

and	**him**	**and**	**the**	**other**	**five**	**was**	**out**	**o**	**'**	**that**	**door**	**and**	**sailing**	**up**	**the**
和	他	和	这	其他	五	曾是	出去	o	-	那	门	和	帆船	向上	这

[roʊd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tenpəns] [ə'fɔːr] [ðə; ði]['lændlɔːrd][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [breθ] .

road	**with**	**their**	**tenpences**	**afore**	**the**	**landlord**	**could**	**get**	**his**	**breath**	**.**
路	和	他们的	十便士	之前	这	房东	可以	得到	他的	气息	.

他和另外五个人趁房东还没喘口气，就冲出了那扇门，带着他们的十便士沿着路飞奔而去。

[hiː; hi] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ,

He	**stood**	**to**	**the**	**bar**	**scratching**	**his**	**'**	**ead**	**and**	**staring**	**,**
他	站立	到	这	酒吧	抓挠	他的	-	头	和	凝视	,

他站在吧台前，挠着头，目光呆滞。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] [tɪl] [ə; eɪ][mæn][wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]

but	**he**	**couldn't**	**understand**	**it**	**a**	**bit**	**till**	**a**	**man**	**wot**	**was**	**too**	**late**	**to**
但	他	不能	理解	它	一个	少量	直到	一个	男人	什么	曾是	也	晚的	到

[sel] [hɪz; ɪz] ['heɪpnɪ] [ʌp][ænd; ənd][toʊld] - [ɪm][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

sell	**his**	**ha'penny**	**up**	**and**	**told**	**'**	**im**	**all**	**about**	**it**	**.**
卖	他的	半便士	向上	和	讲述	-	我是	全部	关于	它	.

但他一点也不明白，直到一个卖掉半便士的家伙把事情的来龙去脉都告诉了他。

[ðə; ði] [fʌs] - [iː] [meɪd] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

The	**fuss**	**'**	**e**	**made**	**was**	**terrible**	**.**
这	大惊小怪	-	e	制成	曾是	糟糕的	.

他闹出的风波太可怕了。

[ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hi:p] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃelf] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [oʊ] - [ðə; ði][bɑ:r] ,

The	shillings	was	in	a	little	heap	on	a	shelf	at	the	back	o	'	the	bar	,
这	先令	曾是	在	一个	小的	堆	在	一个	架子	在	这	后退	o	-	这	酒吧	,

那些先令堆放在酒吧后方架子上的一小堆里。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][ɔ:l]['sɔrts][oʊ] - [θɪŋz] [tu:; tə] - [ɪm] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz][bæd] ,

and	he	did	all	sorts	o	'	things	to	'	em	to	prove	that	they	was	bad	,
和	他	做过	全部	排序	o	-	事物	到	-	呃	到	证明	那	他们	曾是	坏的	,

他做了各种各样的事情来证明他们是坏人。

[ænd; ənd] ['θretnd] [dʒoʊ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'li:s] .

and	threatened	Joe	Barlcomb	with	the	police	.
和	威胁	乔	-	和	这	警察	.

并威胁乔·巴尔科姆要报警。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , - [i:] [sɔ:] [wɑ:tˌwʌt][ə; eɪ] [fu:l] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm'self] ,

At	last	,	however	,	'	e	saw	wot	a	fool	he	was	making	of	himself	,
在	最后的	,	然而	,	-	e	锯	什么	一个	傻子	他	曾是	制作	的	他自己	,

然而，最终他还是意识到自己有多么愚蠢。

[ænd; ənd]['ɑ:rtɝ] ['nɪrli] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] -

and	arter	nearly	breaking	his	teeth	'
和	动脉	几乎	打破	他的	牙齿	-

动脉几乎打断了他的牙齿

[i:] [drɑ:pt] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] [drɔ:r] [ænd; ənd] [stɜ:rd] - [ɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

e	dropped	them	into	a	drawer	and	stirred	'	em	up	with	the	others	.
e	掉落	他们	进入	一个	抽屉	和	搅拌	-	呃	向上	和	这	其他的	.

他把它们扔进抽屉里，和其他东西一起搅拌了一下。

[dʒoʊ] - [went] [raʊnd] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . [prɪns] ,

Joe	Barlcomb	went	round	the	next	night	to	see	Mrs	.	Prince	,
乔	-	去	圆形的	这	下一个	夜晚	到	看	太太	.	王子	,

第二天晚上，乔·巴尔科姆去拜访了普林斯太太。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [æskt] - [ɪm][ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði][men][æz; əz] - [æd][soʊld] - [ɪm][ðə; ði]

and	she	asked	'	im	a	lot	o	'	questions	about	the	men	as	'	ad	sold	'	im	the
和	她	问	-	我是	一个	很多	o	-	问题	关于	这	男人	作为	-	广告	卖	-	我是	这

['heɪpəniz] .

ha'pennies	.
半便士	.

她问了他很多关于那些男人的问题，就像他卖给他那些半便士一样。

" [ðə; ði]['fʌst][pɑ:rt] - [æz; əz] [bɪn] [dʌn] ['veri] [wel] , " [ʃi:; ʃi][ˌɛsˌi:'ɛs] , ['nɑ:dɪŋ] [hɜ:r; hər] - [i:d] [æt; ət] -

"	The	fust	part	'	as	been	done	very	well	,	"	she	ses	,	nodding	her	'	ead	at	'
"	这	fust	部分	-	作为	到过	完毕	非常	出色地	,	"	她	ses	,	点头	她	-	头	在	-

[ɪm] ;

im	;
我是	;

"第一部分做得很好，"她说着，朝他点了点头；

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:][ðə; ði]['sekənd][pɑ:rt][æz; əz] [wel] , [ju:l] [su:n] [noʊ] [hu:] [jʊr; jər] ['enəmi] [ɪz] . "

"	if	you	do	the	second	part	as	well	,	you'll	soon	know	who	your	enemy	is	.	"
"	如果	你	做	这	第二	部分	作为	出色地	,	你会	很快	知道	WHO	你的	敌人	是	.	"

"如果你也完成第二部分，你很快就会知道谁是你的敌人。"

" - [brɪŋ] [ðə; ði][pɪg] [bæk] , " [ˌɛsˌi:'ɛs][dʒoʊ] .

"	Nothing'll	bring	the	pig	back	,	"	ses	Joe	.
"	-	带来	这	猪	后退	,	"	ses	乔	.

"没有什么能让那头猪复活，"乔说道。

" [ðeəz; ðəz] [wɜːrs] [mis'fɔːtʃənz] [ðæn; ðən] [ðæt] , [æz; əz] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . [prɪns] ,
" There's worse misfortunes than that , as I've told you , " ses Mrs . Prince ,
" 有 更糟 不幸 比 那 , 作为 我已经 讲述 你 , " ses 太太 . 王子 ,
['ʃɑːrpli] .
sharply .
尖锐地 .

"正如我告诉过你的，还有比这更糟糕的不幸，"普林斯夫人厉声说道。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][wɑːtˌwʌt][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Now , listen to wot I'm going to say to you .
" 现在 , 听 到 什么 我是 去 到 说 到 你 .

"现在，听我说完。"

[wen] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [twelv] [tuː; tə] - [naɪt] — — "
When the clock strikes twelve to - night — — "
什么时候 这 钟 罢工 十二 到 - 夜晚 — — "

今晚午夜十二点——

" ['aʊər; ɑːr] [klɑːk] [dəunt] [straɪk] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒoʊ] .
" Our clock don't strike , " ses Joe .
" 我们的 钟 不 罢工 , " ses 乔 .

"我们的钟不会敲响，"乔说道。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['bɔːroʊ] [wʌn] [ðæt] [dʌz] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . [prɪns] ,
" Then you must borrow one that does , " ses Mrs . Prince ,
" 然后 你 必须 借 一 那 做 , " ses 太太 . 王子 ,

"那你必须借一个能用的，"普林斯夫人说。

" [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [twelv] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [oʊ] - [ðem; ðəm][sɪks]
" and when it strikes twelve you must go round to each o ' them six
" 和 什么时候 它 罢工 十二 你 必须 去 圆形的 到 每个 o - 他们 六
[men][ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['heɪpnɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
men and sell them a ha'penny for a shilling .
男人 和 卖 他们 一个 半便士 为了 一个 先令 .

"当钟声敲响十二点时，你必须挨个去问那六个人，把半便士卖给他们，换取一先令。"

" [dʒoʊ] - [lʊkt] [æt; ət] - [ɜːr; ər] .
" Joe Barlcomb looked at ' er .
" 乔 - 看起来 在 - 呃 .

乔·巴尔科姆看了她一眼。

" - [aʊ] ? " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [ʃɔːrt] - [laɪk] .
" ' Ow ? " he ses , short - like .
" - 现在 ? " 他 ses , 短的 - 喜欢 .

"哦？"他短促地说道。

" [seɪm] [wei] [æz; əz][juː; jʊ][soʊld] - [ɪm] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑː] - - ['peni] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] .
" Same way as you sold ' em a shilling for a ha ' - penny , " ses Mrs .
" 相同的 方式 作为 你 卖 - 呃 一个 先令 为了 一个 哈 - - 一分钱 , " ses 太太 .
[prɪns] ;
Prince ;
王子 ;

"就像你用半便士卖给他们一先令一样，"普林斯太太说；

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['mætər] ['weðər] [ðeɪ] [bai] [ðə; ði] ['heɪpəniz] [ɔːr][nɑːt] .
" it don't matter whether they buy the ha'pennies or not .
" 它 不 事情 无论 他们 买 这 半便士 或者 不是 .

"他们买不买那半便士硬币都无所谓。"

[ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][æsk] - [ɪm] ,
All you've got to do is to go and ask ' em ,
全部 你已经 得到 到 做 是 到 去 和 问 - 呃 ,

你只需要去问他们就行了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][æz; əz] [meɪks] [ðə; ði][moʊst] [fʌs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] - [æz; əz][pʊt][ðə; ði]

and	the	man	as	makes	the	most	fuss	is	the	man	that	'	as	put	the
和	这	男人	作为	制作	这	最多	大惊小怪	是	这	男人	那	-	作为	放	这

['trʌb(ə)l] [ɑːn][juː; jʊ] . "

trouble	on	you	.	"
麻烦	在	你	.	"

最爱抱怨的人，往往是给你惹麻烦的人。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [oʊ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒoʊ] .

"	It	seems	a	roundabout	way	o	'	going	to	work	,	"	ses	Joe	.
"	它	似乎	一个	迂回	方式	o	-	去	到	工作	,	"	ses	乔	.

“这似乎是条绕远路的上班路，”乔说道。

" [wɑːtˌwʌt] ! " [skriːmz] ['mɪsɪz] . [prɪns] , ['dʒʌmpɪŋ][ʌp][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt] .

"	Wot	!	"	screams	Mrs	.	Prince	,	jumping	up	and	waving	her	arms	about	.
"	什么	!	"	尖叫	太太	.	王子	,	跳	向上	和	挥手	她	武器	关于	.

“什么！”普林斯夫人尖叫着跳起来，挥舞着手臂。

" [wɑːtˌwʌt] !

"	Wot	!
"	什么	!

“什么！

[goʊ][jʊr; jər] [oʊn] [wei] ; [aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Go	your	own	way	;	I'll	have	nothing	more	to	do	with	you	.
去	你的	自己的	方式	;	患病的	有	没有什么	更多的	到	做	和	你	.

走你的路吧，我以后再也不会跟你来往了。

[ænd; ənd][dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] .

And	don't	blame	me	for	anything	that	happens	.
和	不	责备	我	为了	任何事物	那	发生	.

发生的任何事情都不要怪我。

[its] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][əd'vaɪs][ænd; ənd] [ðen] [nɑːt][tuː; tə]

It's	a	very	bad	thing	to	come	to	a	witch	for	advice	and	then	not	to
它是	一个	非常	坏的	事物	到	来	到	一个	巫婆	为了	建议	和	然后	不是	到

[duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [telz] [juː; jʊ] .

do	as	she	tells	you	.
做	作为	她	讲述	你	.

向女巫寻求建议却不听从她的指示，是非常糟糕的事情。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] . "

You	ought	to	know	that	.	"
你	应该	到	知道	那	.	"

你应该知道这一点。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [mæm, mɑːm, məm] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒoʊ] - , ['tremblɪŋ] .

"	I'll	do	it	,	ma'am	,	"	ses	Joe	Barlcomb	,	trembling	.
"	患病的	做	它	,	女士	,	"	ses	乔	-	,	发抖	.

“我愿意，夫人，”乔·巴尔科姆颤抖着说。

" [juːd] ['betər] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . [prɪns] ; " [ænd; ənd][maɪnd] — [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['enibɑːdi] .

"	You'd	better	,	"	ses	Mrs	.	Prince	;	"	and	mind	—	not	a	word	to	anybody	.
"	你会	更好的	,	"	ses	太太	.	王子	;	"	和	头脑	—	不是	一个	单词	到	任何人	.

“你最好，”普林斯太太说；“记住——不要跟任何人说一个字。”

" [dʒoʊ] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][ə'^in] , [ænd; ənd] - [iː] [went] [ɔːf] [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [klɑːk] [frʌm; frəm]

"	Joe	promised	her	agin	,	and	'	e	went	off	and	borrered	a	clock	from
"	乔	承诺	她	再次	,	和	-	e	去	离开	和	-	一个	钟	从

['ælbərt][praɪs] ,

Albert	Price	,
阿尔伯特	价格	,

乔再次答应了她，然后就去阿尔伯特·普莱斯那里借了个钟。

[ænd; ənd][æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

and	at	twelve	o'clock	that	night	he	jumped	up	out	of	bed	and	began
和	在	十二	点钟	那	夜晚	他	跳了起来	向上	出去	的	床	和	开始

[tuː; tə] [dres] - [ɪmsɛlf] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [nɑːt] [tuː; tə] - [ɪr] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] - [ɪm] [wer]

to	dress	'	imself	and	pretend	not	to	'	ear	his	wife	when	she	asked	'	im	where
到	裙子	-	他自己	和	假装	不是	到	-	耳朵	他的	妻子	什么时候	她	问	-	我是	在哪里

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

he	was	going	.
他	曾是	去	.

那天晚上十二点，他突然从床上跳起来，开始穿衣服，假装没听见妻子问他要去哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] , ['næsti][sɔːrt][oʊ] - [naɪt] , ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] , [ænd; ənd] , [oʊ] -

It	was	a	dark	,	nasty	sort	o	'	night	,	blowing	and	raining	,	and	,	o	'
它	曾是	一个	黑暗的	,	可恶的	种类	o	-	夜晚	,	吹	和	下雨	,	和	,	o	-

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

那是一个阴冷潮湿的夜晚，狂风呼啸，大雨倾盆，当然，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] - [æd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] [lɔːŋ] [sɪns] .

everybody	'	ad	gone	to	bed	long	since	.
大家	-	广告	已消失	到	床	长的	自从	.

大家都已经上床睡觉了。

[ðə; ði]['fʌst] ['kɑːtɪdʒ] [dʒoʊ] [keɪm] [tuː; tə][wʌz; wəz] [bɪl] ['dʒoʊnzɪz] , [ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] ['bɪlz] ['tempər] ,

The	fust	cottage	Joe	came	to	was	Bill	Jones's	,	and	,	knowing	Bill's	temper	,
这	fust	小屋	乔	来了	到	曾是	账单	琼斯	,	和	,	会心	法案的	脾气	,

乔来到的第一间小屋是比尔·琼斯的，而且，考虑到比尔的脾气，

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ə'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] - [ɪz][maɪnd][tuː; tə] [nɑːk] ;

he	stood	for	some	time	afore	he	could	make	up	'	is	mind	to	knock	;
他	站立	为了	一些	时间	之前	他	可以	制作	向上	-	是	头脑	到	敲	;

他站了一会儿，才下定决心去敲门；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][ʌp][wɪð; wɪθ] - [ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] ['bæŋd] [ə'weɪ][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

but	at	last	he	up	with	'	is	stick	and	banged	away	at	the	door	.
但	在	最后的	他	向上	和	-	是	戳	和	砰的一声	离开	在	这	门	.

但最后他还是拿起棍子，用力敲打着门。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] - [hiː; hi] - [ɜːrd] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm]['waɪndər] [pʊʃt] ['oʊpən] ,

A	minute	arterward	he	'	eard	the	bedroom	winder	pushed	open	,
一个	分钟	-	他	-	耳朵	这	卧室	卷线器	推动	打开	,

一分钟后，他听到卧室的窗户被推开了。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪl] [dʒəʊnz] [pɑːpt] [hɪz; ɪz] - [kæd][aʊt][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [noʊ] [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz]

and	then	Bill	Jones	popped	his	'	cad	out	and	called	to	know	wot	was
和	然后	账单	琼斯	爆裂	他的	-	CAD	出去	和	称为	到	知道	什么	曾是

[ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

the	matter	and	who	it	was	.
这	事情	和	WHO	它	曾是	.

然后比尔·琼斯掏出他的凯迪拉克，打电话询问发生了什么事以及是谁。

" [its] [ˌem 'iː] — [dʒoʊ] - , " [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒoʊ] , " [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['veri]

"	It's	me	—	Joe	Barlcomb	,	"	ses	Joe	,	"	and	I	want	to	speak	to	you	very
"	它是	我	—	乔	-	,	"	ses	乔	,	"	和	我	想	到	说话	到	你	非常

- . "

partikler	.	"
-	.	"

"是我——乔·巴尔科姆，"乔说，"我想和你单独谈谈。"

" [wel] , [spiːk] [əˈweɪ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] .
" Well , speak away , " ses Bill .
" 出色地 , 说话 离开 , " ses 账单 .

"好吧，请畅所欲言吧。"比尔说道。

" [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːm] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
" You go into the back room , " he ses , turning to his wife .
" 你 去 进入 这 后退 房间 , " 他 ses , 转弯 到 他的 妻子 .

"你到后面的房间去，"他转过身对妻子说。

" ? " [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] .
" Whaffor ? " ses Mrs . Jones .
" 沃福 ? " ses 太太 . 琼斯 .

"什么事？"琼斯太太问道。

" - [kəz] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɑːtˌwʌt][dʒoʊ][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] .
" ' Cos I don't know wot Joe is going to say , " ses Bill .
" - 成本 我 不 知道 什么 乔 是 去 到 说 , " ses 账单 .

"因为我不知道乔会说什么，"比尔说。

" [juː; jʊ][goʊ][ɪn] [naʊ] , [əˈfɔːr] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] .
" You go in now , afore I make you .
" 你 去 在 现在 , 之前 我 制作 你 .

"你现在就进去，免得我强迫你进去。"

" [hɪz; ɪz][waɪf] [went] [ɔːf] ['grʌmblɪŋ] ,
" His wife went off grumbling ,
" 他的 妻子 去 离开 抱怨 ,

"他妻子一边抱怨一边走了，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪl] [toʊld][dʒoʊ] - [tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp][wɑːtˌwʌt]['hiːd][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] - [iː] -
and then Bill told Joe Barlcomb to hurry up wot he'd got to say as ' e '
和 然后 账单 讲述 乔 - 到 匆忙 向上 什么 他会 得到 到 说 作为 - e -
[ædnt][gɑːt] [mʌtʃ] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] ['wɔznt] [æz; əz][wɔːrm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .
adn't got much on and the weather wasn't as warm as it might be .
不 得到 很多 在 和 这 天气 不是 作为 温暖的 作为 它 可能 是 .

然后比尔告诉乔·巴尔科姆快点说完他要说的话，因为他没什么事可做，而且天气也不太暖和。

" [aɪ][soʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['heɪpnɪ] [læst] [naɪt] , [bɪl] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][dʒoʊ] .
" I sold you a shilling for a ha'penny last night , Bill , " ses Joe .
" 我 卖 你 一个 先令 为了 一个 半便士 最后的 夜晚 , 账单 , " ses 乔 .

"昨晚我以半便士的价格把一先令卖给了你，比尔，"乔说道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [sel] ['eni] [mɔːr] ?
" Do you want to sell any more ?
" 做 你 想 到 卖 任何 更多的 ?

你还想卖更多吗?

" [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] [dʒəʊnz] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [wer] - [ɪz] ['traʊzər] ['pɑːkɪt] [ɔːt]
" ses Bill Jones , putting his ' and down to where ' is trouser pocket ought
ses 账单 琼斯 , 推杆 他的 - 和 向下 到 在哪里 - 是 裤子 口袋 应该
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

"比尔·琼斯说着，把手伸到裤兜应该在的地方。"

" [nɑːt][ɪgˈzæktli] [ðæt] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][dʒoʊ] - .
" Not exactly that , " ses Joe Barlcomb .
" 不是 确切地 那 , " ses 乔 - .

"不完全是这样，"乔·巴尔科姆说道。

" [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [sel] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['heɪpnɪ] .

"	This	time	I	want	you	to	sell	me	a	shilling	for	a	ha'penny	.
"	这	时间	我	想	你	到	卖	我	一个	先令	为了	一个	半便士	.

"这次我要你用半便士卖给我一先令。"

" [bɪl] [li:nd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪndər] [ænd; ənd] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət] [dʒoʊ] - , [ænd; ənd]

"	Bill	leaned	out	of	the	winder	and	stared	down	at	Joe	Barlcomb	,	and
"	账单	倾斜	出去	的	这	卷线器	和	凝视	向下	在	乔	-	,	和

[ðen] [hi:; hi] [ˌɛsˌi:'ɛs] ,

then	he	ses	,
然后	他	ses	,

比尔从窗户探出身子，低头盯着乔·巴尔科姆，然后说道：

[ɪn] [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] ,

in	a	choking	voice	,
在	一个	窒息	嗓音	,

哽咽着说：

" [ɪz] [ðæt] [wɑ:tˌwʌt] [ju:v] [kʌm] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [maɪ] [sli:p] [fɔ:r; fər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [naɪt] ?

"	Is	that	wot	you've	come	disturbing	my	sleep	for	at	this	time	o	'	night	?
"	是	那	什么	你已经	来	令人不安	我的	睡觉	为了	在	这	时间	o	-	夜晚	?

"这就是你大半夜来打扰我睡觉的原因吗？"

" [hi:; hi] [ˌɛsˌi:'ɛs] .

"	he	ses	.
"	他	ses	.

他说。

" [aɪ] [mʌst; məst] - ['ɑ:veɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪl] , " [ˌɛsˌi:'ɛs] [dʒoʊ] .

"	I	must	'	ave	it	,	Bill	,	"	ses	Joe	.
"	我	必须	-	大道	它	,	账单	,	"	ses	乔	.

"我一定要得到它，比尔，"乔说。

" [wel] , [ɪf] [ju:l] [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , " [ˌɛsˌi:'ɛs] [bɪl] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] - ,

"	Well	,	if	you'll	wait	a	moment	,	"	ses	Bill	,	trying	to	speak	perlitely	,
"	出色地	,	如果	你会	等待	一个	片刻	,	"	ses	账单	,	尝试	到	说话	-	,

"好吧，如果你能稍等片刻的话，"比尔努力用轻快的语气说道，

" [aɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

"	I'll	come	down	and	give	it	to	you	.
"	患病的	来	向下	和	给	它	到	你	.

"我会下来给你。"

" [dʒoʊ] ['dɪdnt] [laɪk] - [ɪz] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['weɪtɪd] ,

"	Joe	didn't	like	'	is	tone	of	voice	,	but	he	waited	,
"	乔	没有	喜欢	-	是	语气	的	嗓音	,	但	他	等待	,

乔不喜欢他的语气，但他还是等了。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɪl] [dʒəʊnz] [keɪm] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] [dɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌn] ['goʊɪŋ] [ɔ:f]

and	all	of	a	sudden	Bill	Jones	came	out	o	'	that	door	like	a	gun	going	off
和	全部	的	一个	突然	账单	琼斯	来了	出去	o	-	那	门	喜欢	一个	枪	去	离开

[ænd; ənd] [θru:] - [ɪmsɛlf] [ɑ:n] [dʒoʊ] - .

and	threw	'	imself	on	Joe	Barlcomb	.
和	扔	-	他自己	在	乔	-	.

突然间，比尔·琼斯像枪响一样从门里冲了出来，扑向了乔·巴尔科姆。

[bəuθ] [ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [men] ,

Both	of	'	em	was	strong	men	,
两个都	的	-	呃	曾是	强的	男人	,

他们俩都是壮汉。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeid] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] - [ɑ:rdli][stænd] .

and	by	the	time	they'd	finished	they	was	so	tired	they	could	'	ardly	stand	.
和	经过	这	时间	他们会	完成的	他们	曾是	所以	疲劳的	他们	可以	-	几乎不	站立	.

等他们完成任务时，他们累得几乎站都站不稳了。

[ðen] [bɪl] [dʒəʊnz] [went] [bæk] [tu:; tə][bed] , [ænd; ənd][dʒoʊ] - ,

Then	Bill	Jones	went	back	to	bed	,	and	Joe	Barlcomb	,
然后	账单	琼斯	去	后退	到	床	,	和	乔	-	,

然后比尔·琼斯回床上睡觉了，乔·巴尔科姆也回床上睡觉了。

['ɑ:rtɚ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstep] [tu:; tə][rest] - [ɪmsɛlf] , [went] [ɔ:f][ænd; ənd] [nɑ:kt] [ʌp]

arter	sitting	down	on	the	doorstep	to	rest	'	imself	,	went	off	and	knocked	up
动脉	坐着	向下	在	这	家门口	到	休息	-	他自己	,	去	离开	和	敲门	向上

['pi:tər] [læm] .

Peter	Lamb	.
彼得	羊肉	.

当他坐在门阶上休息时，他却跑去和彼得·兰姆发生了关系。

['pi:tər] [læm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd][noʊ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['faɪtər] ,

Peter	Lamb	was	a	little	man	and	no	good	as	a	fighter	,
彼得	羊肉	曾是	一个	小的	男人	和	不	好的	作为	一个	战斗机	,

彼得·兰姆个子矮小，而且不擅长打架。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][dʒoʊ] - [æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði]['waɪndər]

but	the	things	he	said	to	Joe	Barlcomb	as	he	leaned	out	o	'	the	winder
但	这	事物	他	说	到	乔	-	作为	他	倾斜	出去	o	-	这	卷线器

[ænd; ənd] [ʃʊk] - [ɪz][fɪst][æt; ət][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] - ['ɑ:rdər][tu:; tə] [ber] [ðæn; ðən] [bloʊz] .

and	shook	'	is	fist	at	him	was	'	arder	to	bear	than	blows	.
和	摇晃	-	是	拳头	在	他	曾是	-	阿尔德	到	熊	比	打击	.

但是，当他从窗户探出身子，挥舞着拳头对乔·巴尔科姆说的话，比拳头更让人难以忍受。

[hi:; hi] [skri:md] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] - [ɪz] [vɔɪs] [fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] ,

He	screamed	away	at	the	top	of	'	is	voice	for	ten	minutes	,
他	尖叫	离开	在	这	顶部	的	-	是	嗓音	为了	十	分钟	,

他声嘶力竭地尖叫了十分钟，

[ænd; ənd] [ðen] - [i:] [pʊld] [ðə; ði]['waɪndər][tu:; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][bed] .

and	then	'	e	pulled	the	winder	to	with	a	bang	and	went	back	to	bed	.
和	然后	-	e	拉	这	卷线器	到	和	一个	砰	和	去	后退	到	床	.

然后他砰的一声拉下卷线器，就回去睡觉了。

[dʒoʊ] - [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n][tu:; tə]['dʒæspər] - - [u:z] ,

Joe	Barlcomb	was	very	tired	,	but	he	walked	on	to	Jasper	Potts's	'	ouse	,
乔	-	曾是	非常	疲劳的	,	但	他	步行	在	到	碧玉	-	-	房子	,

乔·巴尔科姆很累，但他还是继续往贾斯珀·波茨的房子走去。

['traɪɪŋ] - ['ɑ:rd][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [oʊ] - [ðə; ði]['fʌst] [tu:] - [æd] [meɪd] [ðə; ði]

trying	'	ard	as	he	walked	to	decide	which	o	'	the	fust	two	'	ad	made	the
尝试	-	硬	作为	他	步行	到	决定	哪个	o	-	这	fust	二	-	广告	制成	这

[moʊst] [fʌs] .

most	fuss	.
最多	大惊小怪	.

他边走边努力思考，想弄清楚前两个广告中哪一个最引人注目。

['ɑ:rtɚ][hi:; hi] - [æd][left]['dʒæspər]['pɑ:ts] - [i:][gɑ:t] [mɔ:r] ['pʌz(ə)ld][ðæn; ðən]['evər] ,

Arter	he	'	ad	left	Jasper	Potts	'	e	got	more	puzzled	than	ever	,
动脉	他	-	广告	左边	碧玉	波茨	-	e	得到	更多的	困惑	比	曾经	,

离开贾斯珀·波茨之后，他比以往任何时候都更加困惑了。

['dʒæspər] ['bi:ɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ,

Jasper	being	just	as	bad	as	the	other	two	,
碧玉	存在	只是	作为	坏的	作为	这	其他	二	,

贾斯珀和其他两人一样糟糕。

[ænd; ənd][dʒoʊ] ['liːvɪŋ] - [ɪm][æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['ləʊdɪŋ] - [ɪz][gʌn] .

and	Joe	leaving	'	im	at	last	in	the	middle	of	loading	'	is	gun	.
和	乔	离开	-	我是	在	最后的	在	这	中间	的	加载中	-	是	枪	.

乔最后离开了，当时他正在装弹。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] ['hiːd] [meɪd] - [ɪz][læst][kɔːl] — [æt; ət][sæm]['mɑːrtənz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] [θriː]

By	the	time	he'd	made	'	is	last	call	—	at	Sam	Martin's	—	it	was	past	three
经过	这	时间	他会	制成	-	是	最后的	称呼	—	在	山姆	马丁的	—	它	曾是	过去的	三

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

当他最后一次在萨姆·马丁酒吧点酒时，已经过了三点钟。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [tel] ['mɪsɪz] . [prɪns] [wɪtʃ] - [æd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [fʌs]

and	he	could	no	more	tell	Mrs	.	Prince	which	'	ad	made	the	most	fuss
和	他	可以	不	更多的	告诉	太太	.	王子	哪个	-	广告	制成	这	最多	大惊小怪

[ðæn; ðən] - [iː][kʊd; kəd][flai] .

than	'	e	could	fly	.
比	-	e	可以	飞	.

他既无法告诉普林斯夫人哪个孩子闹得最厉害，也无法告诉她他自己是否能飞。

[ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɪn][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] - [ɪm] , [ænd; ənd] ,

There	didn't	seem	to	be	a	pin	to	choose	between	'	em	,	and	,
那里	没有	似乎	到	是	一个	别针	到	选择	之间	-	呃	,	和	,

它们之间似乎没有孰优孰劣之分，而且，

- [ɑːf] ['wɜːrid] [aʊt][ʌv; əv] - [ɪz][laɪf] ,

'	arf	worried	out	of	'	is	life	,
-	啊	担心	出去	的	-	是	生活	,

'arf 担心得要命，

[hiː; hi] [went] [streɪt] [ɑːn][tuː; tə]['mɪsɪz] . [prɪns] [ænd; ənd] [nɑːkt] - [ɜːr; ər][ʌp][tuː; tə] [tel] - [ɜːr; ər] .

he	went	straight	on	to	Mrs	.	Prince	and	knocked	'	er	up	to	tell	'	er	.
他	去	直的	在	到	太太	.	王子	和	敲门	-	呃	向上	到	告诉	-	呃	.

他直接去找了普林斯太太，把她搞大了肚子，然后告诉了她这件事。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] - [uːz] [wʌz; wəz][ə'faɪr][æt; ət]['fʌst] ,

She	thought	the	'	ouse	was	afire	at	fust	,
她	想法	这	-	房子	曾是	着火	在	fust	,

她一开始以为房子着火了，

[ænd; ənd] [keɪm] ['skriːmɪŋ] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ɪn] - [ɜːr; ər] ['bedgaʊn] ,

and	came	screaming	out	o	'	the	front	door	in	'	er	bedgown	,
和	来了	尖叫	出去	o	-	这	正面	门	在	-	呃	睡袍	,

她穿着睡衣，尖叫着从前门冲了出来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɜːrs] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]

and	when	she	found	out	who	it	was	she	was	worse	to	deal	with
和	什么时候	她	成立	出去	WHO	它	曾是	她	曾是	更糟	到	交易	和

[ðæn; ðən][ðə; ði][men] - [æd] [bɪn] .

than	the	men	'	ad	been	.
比	这	男人	-	广告	到过	.

当她发现那个人是谁时，她比那些男人更难对付。

[ʃiː; ʃi] - [æd]['kwaiətid] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][taɪm][dʒoʊ] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] - [ɜːr; ər][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ]

She	'	ad	quieted	down	by	the	time	Joe	went	round	to	see	'	er	the	next	evening
她	-	广告	安静	向下	经过	这	时间	乔	去	圆形的	到	看	-	呃	这	下一个	晚上

,

,
,

第二天晚上乔去看她的时候，她已经安静下来了。

[ænd; ənd] [æskt] - [ɪm][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪg'zæktlɪ][wɑːtˌwʌt][ðə; ðɪ][sɪks][men] - [æd] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] .

and	asked	'	im	to	describe	exactly	wot	the	six	men	'	ad	done	and	said	.
和	问	-	我是	到	描述	确切地	什么	这	六	男人	-	广告	完毕	和	说	.

然后让他详细描述这六个人都做了什么、说了什么。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['lɪsnɪŋ] [kwaɪt]['kwaɪət][æt; ət]['fʌst] ,

She	sat	listening	quite	quiet	at	fust	,
她	卫星	聆听	相当	安静的	在	fust	,

起初她静静地坐着听着。

[bʌt; bət]['ɑːrtɝ][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃi] [skerd] [dʒoʊ][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɑːd] ,

but	arter	a	time	she	scared	Joe	by	making	a	odd	,
但	动脉	一个	时间	她	害怕的	乔	经过	制作	一个	奇怪的	,

但后来她做了一件奇怪的事吓到了乔，

['kruːpi] [sɔːrt][oʊ] - [nɔɪz] [ɪn] - [ɜːr; ər] [θroʊt] ,

croupy	sort	o	'	noise	in	'	er	throat	,
哮吼	种类	o	-	噪音	在	-	呃	喉	,

她喉咙里发出类似哮喘的杂音，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bæk] - [pleɪs] .

and	at	last	she	got	up	and	walked	into	the	back	-	place	.
和	在	最后的	她	得到	向上	和	步行	进入	这	后退	-	地方	.

最后她起身走进了后院。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['meɪkɪŋ] ['fʌni] ['nɔɪzɪz] ,

She	was	there	a	long	time	making	funny	noises	,
她	曾是	那里	一个	长的	时间	制作	有趣的	噪音	,

她在那里待了很久，发出奇怪的声音。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][dʒoʊ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɑːn][tɪp] - [toʊ][ænd; ənd] [piːpt] [θruː]

and	at	last	Joe	walked	toward	the	door	on	tip	-	toe	and	peeped	through
和	在	最后的	乔	步行	朝向	这	门	在	提示	-	脚趾	和	偷窥	通过

[ðə; ðɪ] [kræk] [ænd; ənd] [sɔː] - [ɜːr; ər][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][oʊ] - [fɪt] ,

the	crack	and	saw	'	er	in	a	sort	o	'	fit	,
这	裂缝	和	锯	-	呃	在	一个	种类	o	-	合身	,

最后，乔踮着脚尖走向门口，从门缝里往外看，看到她正歇斯底里地发作。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ] - [ɜːr; ər][ɑːrmz]['foʊldɪd] [əkrɔst] [hɜːr; hər] ['bɑːdɪs] [ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] -

sitting	in	a	chair	with	'	er	arms	folded	acrost	her	bodice	and	rocking	'
坐着	在	一个	椅子	和	-	呃	武器	折叠	横跨	她	紧身胸衣	和	摇滚	-

- [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] .

erself	up	and	down	and	moaning	.
-	向上	和	向下	和	呻吟	.

她坐在椅子上，双臂交叉抱在胸前，上下摇晃着身体，发出呻吟声。

[dʒoʊ] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] - [iːd] [bɪn] ['froʊz(ə)n] - ,

Joe	stood	as	if	'	e'd	been	frozen	a'most	,
乔	站立	作为	如果	-	埃德	到过	冷冻	-	,

乔呆立在那里，仿佛被冻住了一般。

[ænd; ənd] [ðen] - [iː] [krept] [bæk] [tuː; tə] - [ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

and	then	'	e	crept	back	to	'	is	seat	and	waited	,
和	然后	-	e	悄悄地爬	后退	到	-	是	座位	和	等待	,

然后他悄悄溜回座位，静静地等待着。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [ə'^in][ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] - [æd][ɔːl] [bɪn]

and	when	she	came	into	the	room	agin	she	said	as	the	trouble	'	ad	all	been
和	什么时候	她	来了	进入	这	房间	再次	她	说	作为	这	麻烦	-	广告	全部	到过

[kɔːzd] [baɪ] [bɪl] [dʒəʊnz] .

caused	by	Bill	Jones	.
导致	经过	账单	琼斯	.

当她再次走进房间时，她说，所有的麻烦都是比尔·琼斯造成的。

[ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] [fɔːr; fər] ['nɪrli] - [ɑːf][æn; ən]['aʊər] , ['θɪŋkɪŋ] - ['ɑːrd] ,
She **sat** **still** **for** **nearly** **'** **arf** **an** **hour** **,** **thinking** **'** **ard** **,**
她 卫星 仍然 为了 几乎 - 啊 一个 小时 , 思维 - 硬 ,

她静静地坐了将近半个小时，认真地思考着。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒoʊ][ænd; ənd][ˌɛsˌiː'ɛs] :
and **then** **she** **turned** **to** **Joe** **and** **ses** **:**
和 然后 她 转向 到 乔 和 ses :

然后她转向乔说道：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] ?
" **Can** **you** **read** **?**
" 能 你 读 ?

你会读书吗?

" [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" **she** **ses** **.**
" 她 ses .

"她说。

" [noʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒoʊ] , ['wʌndərɪŋ] [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nekst] .
" **No** **,** **"** **ses** **Joe** **,** **wondering** **wot** **was** **coming** **next** **.**
" 不 , " ses 乔 , 好奇 什么 曾是 未来 下一个 .

"不，"乔说道，想知道接下来会发生什么。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,
" **That's** **all** **right** **,** **then** **,** **"** **she** **ses** **,**
" 那就是 全部 正确的 , 然后 , " 她 ses ,

"那没关系，"她说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][aɪ] ['kudnt] [duː][wɑːtˌwʌt][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] . "
" **because** **if** **you** **could** **I** **couldn't** **do** **wot** **I'm** **going** **to** **do** **.** **"**
" 因为 如果 你 可以 我 不能 做 什么 我是 去 到 做 . "

"因为如果你能做到，我就做不到我要做的事了。"

" [ðæt] [ʃoʊz] [ðə; ði] - [ɑːrm][ʌv; əv] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒoʊ] .
" **That** **shows** **the** **'** **arm** **of** **eddication** **,** **"** **ses** **Joe** **.**
" 那 演出 这 - 手臂 的 宣教 , " ses 乔 .

"这展现了奉献精神，"乔说道。

" [aɪ]['nevər][dɪd] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **never** **did** **believe** **in** **it** **.**
" 我 绝不 做过 相信 在 它 .

我从来都不相信它。

" ['mɪsɪz] . [prɪns] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,
" **Mrs** **.** **Prince** **nodded** **,**
" 太太 . 王子 点头 ,

普林斯夫人点了点头。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [lʊkt]
and **then** **she** **went** **and** **got** **a** **bottle** **with** **something** **in** **it** **which** **looked**
和 然后 她 去 和 得到 一个 瓶子 和 某物 在 它 哪个 看起来
[tuː; tə][dʒoʊ][laɪk] [dʒɪn] ,
to **Joe** **like** **gin** **,**
到 乔 喜欢 杜松子酒 ,

然后她去拿了一个瓶子，里面装的东西在乔看来像是杜松子酒。

[ænd; ənd]['ɑːrtɝ] ['getɪŋ] [aʊt] - [ɜːr; ər][pen][ænd; ənd][ɪŋk][ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [sʌm; səm][wɜːrdz][ɑːn][ə; eɪ]

and	arter	getting	out	'	er	pen	and	ink	and	printing	some	words	on	a
和	动脉	获得	出去	-	呃	笔	和	墨水	和	印刷	一些	字	在	一个

[piːs] [oʊ] - ['peɪpər][ʃiː; ʃi] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ]['bɑːt(ə)l] ,

piece	o	'	paper	she	stuck	it	on	the	bottle	,
片	o	-	纸	她	卡住	它	在	这	瓶子	,

她拿出笔墨，在一张纸上写了一些字，然后把纸贴在瓶子上。

[ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][dʒoʊ][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .

and	sat	looking	at	Joe	and	thinking	.
和	卫星	寻找	在	乔	和	思维	.

他坐在那里看着乔，陷入沉思。

" [teɪk] [ðɪs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːliflaʊər] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , " [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [bɪl] [dʒəʊnz] ,

"	Take	this	up	to	the	Cauliflower	,	"	she	ses	,	"	make	friends	with	Bill	Jones	,
"	拿	这	向上	到	这	菜花	,	"	她	ses	,	"	制作	朋友们	和	账单	琼斯	,

“把这事告诉花椰菜，”她说，“和比尔·琼斯交个朋友。”

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [bɪr] [æz; əz] ['hiːl] [drɪŋk] ,

and	give	him	as	much	beer	as	he'll	drink	,
和	给	他	作为	很多	啤酒	作为	地狱	喝	,

给他喝他能喝的啤酒，

[ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊ] - [ðɪs] [dʒɪn] [ɪn] [iːtʃ] [mʌg] .

and	give	'	im	a	little	o	'	this	gin	in	each	mug	.
和	给	-	我是	一个	小的	o	-	这	杜松子酒	在	每个	马克杯	.

在每个杯子里都倒一点这种杜松子酒给他。

[ɪf] [hiː; hi] [drɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [spel] [wɪl] [biː; bi]['broʊkən] ,

If	he	drinks	it	the	spell	will	be	broken	,
如果	他	饮料	它	这	拼写	将要	是	破碎的	,

如果他喝下它，魔法就会解除。

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['lʌkiːɝ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] - ['ɑːveɪ]['evər] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] [ə'fɔːr] .

and	you'll	be	luckier	than	you	'	ave	ever	been	in	your	life	afore	.
和	你会	是	更幸运	比	你	-	大道	曾经	到过	在	你的	生活	之前	.

你会比以往任何时候都更幸运。

[wen] - ['iːz] [drʌŋk] [sʌm; səm] , [ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] , [liːv] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

When	'	e's	drunk	some	,	and	not	before	,	leave	the	bottle	standing	on	the	table
什么时候	-	的	醉	一些	,	和	不是	前	,	离开	这	瓶子	常设	在	这	桌子

.

:

.

等他喝了一些之后（而不是在此之前），把酒瓶放在桌子上。

" [dʒoʊ] - [θæŋkt] - [ɜːr; ər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ɪn] - [ɪz] ['pɑːkɪt] [went] [ɔːf][tuː; tə]

"	Joe	Barlcomb	thanked	'	er	,	and	with	the	bottle	in	'	is	pocket	went	off	to
"	乔	-	谢谢	-	呃	,	和	和	这	瓶子	在	-	是	口袋	去	离开	到

[ðə; ði] ['kɑːliflaʊər] , ['wɪslɪŋ] .

the	Cauliflower	,	whistling	.
这	菜花	,	吹口哨	.

乔·巴尔科姆向她道谢，然后把酒瓶揣进口袋，吹着口哨走向花椰菜酒吧。

[bɪl] [dʒəʊnz][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['piːtər] [læm] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

Bill	Jones	was	there	,	and	Peter	Lamb	,	and	two	or	three	more	of	'	em	,
账单	琼斯	曾是	那里	,	和	彼得	羊肉	,	和	二	或者	三	更多的	的	-	呃	,

比尔·琼斯在场，还有彼得·兰姆，以及其他两三个人。

[ænd; ənd][æt; ət]['fʌst] [ðeɪ] [sed] [sʌm; səm] ['prɪti] - ['ɑːrd] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt] ['biːɪŋ] [woʊk] [ʌp]
and 和 | **at** 在 | **fust** fust | **they** 他们 | **said** 说 | **some** 一些 | **pretty** 漂亮的 | **'** - | **ard** 硬 | **things** 事物 | **to** 到 | **him** 他 | **about** 关于 | **being** 存在 | **woke** 觉醒 | **up** 向上
[ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
in 在 | **the** 这 | **night** 夜晚 | **.** .

最后，他们还对他半夜被吵醒这件事说了些很伤人的话。

" [dəunt] [ber] ['mælɪs] , [bɪl] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][dʒoʊ] - ; " - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][paɪnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" " | **Don't** 不 | **bear** 熊 | **malice** 恶意 | **,** , | **Bill** 账单 | **,** , | **"** " | **ses** ses | **Joe** 乔 | **Barlcomb** - | **;** ; | **"** " | **'** - | **ave** 大道 | **a** 一个 | **pint** 品脱 | **with** 和 | **me** 我 | **.** .

“别怀有恶意，比尔，”乔·巴尔科姆说，“跟我喝一杯吧。”

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [tuː] [paɪnts] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ə'lɔːŋ] - [saɪd][oʊ] - [bɪl] ,
" " | **He** 他 | **ordered** 订购 | **two** 二 | **pints** 品脱 | **,** , | **and** 和 | **then** 然后 | **sat** 卫星 | **down** 向下 | **along** 沿着 | **-** - | **side** 边 | **o** o | **'** - | **Bill** 账单 | **,** ,

他点了两品脱啤酒，然后坐在比尔旁边。

[ænd; ənd][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wʌz; wəz][laɪk] ['brʌðərz] .
and 和 | **in** 在 | **five** 五 | **minutes** 分钟 | **they** 他们 | **was** 曾是 | **like** 喜欢 | **brothers** 兄弟 | **.** .

五分钟之内，他们就如同亲兄弟一般。

" - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][drɑːp][oʊ] - [dʒɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bɪl] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] ,
" " | **'** - | **Ave** 大道 | **a** 一个 | **drop** 降低 | **o** o | **'** - | **gin** 杜松子酒 | **in** 在 | **it** 它 | **,** , | **Bill** 账单 | **,** , | **"** " | **he** 他 | **ses** ses | **,** ,

“比尔，加点杜松子酒进去，”他说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][aʊt][ʌv; əv] - [ɪz] ['pɑːkɪt] .
taking 采取 | **the** 这 | **bottle** 瓶子 | **out** 出去 | **of** 的 | **'** - | **is** 是 | **pocket** 口袋 | **.** .

他从口袋里掏出瓶子。

[bɪl] [θæŋkt] - [ɪm][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][drɑːp] , [ænd; ənd] [ðen] , ['θɔːtf(ə)l] - [laɪk] ,
Bill 账单 | **thanked** 谢谢 | **'** - | **im** 我是 | **and** 和 | **had** 有 | **a** 一个 | **drop** 降低 | **,** , | **and** 和 | **then** 然后 | **,** , | **thoughtful** 周到 | **-** - | **like** 喜欢 | **,** ,

比尔道了谢，喝了一口，然后若有所思地说：

[hiː; hi]['wɑːntɪd][dʒoʊ][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][sʌm; səm][ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] , [bʌt; bət][dʒoʊ] [sed] [noʊ] ,
he 他 | **wanted** 通缉 | **Joe** 乔 | **to** 到 | **'** - | **ave** 大道 | **some** 一些 | **in** 在 | **his** 他的 | **too** 也 | **,** , | **but** 但 | **Joe** 乔 | **said** 说 | **no** 不 | **,** ,

他想让乔也吃一些，但乔拒绝了。

['hiːd][gɑːt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [oʊ] - ['tuːθeɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
he'd 他会 | **got** 得到 | **a** 一个 | **touch** 触碰 | **o** o | **'** - | **toothache** 牙疼 | **,** , | **and** 和 | **it** 它 | **was** 曾是 | **bad** 坏的 | **for** 为了 | **it** 它 | **.** .

他有点牙疼，这对牙齿很不利。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ][drɑːp][ɪn][maɪ] [bɪr] , [dʒoʊ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtər] [læm] .
" " | **I** 我 | **don't** 不 | **mind** 头脑 | **'** - | **aving** 拥有 | **a** 一个 | **drop** 降低 | **in** 在 | **my** 我的 | **beer** 啤酒 | **,** , | **Joe** 乔 | **,** , | **"** " | **ses** ses | **Peter** 彼得 | **Lamb** 羊肉 | **.** .

“我不介意在啤酒里加一滴，乔，”彼得·兰姆说道。

" [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] , [meɪt] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][dʒoʊ] ; " [ɪts] [ɔːl][fɔːr; fər] [bɪl] .
" " | **Not** 不是 | **to** 到 | **-** - | **night** 夜晚 | **,** , | **mate** 伴侣 | **,** , | **"** " | **ses** ses | **Joe** 乔 | **;** ; | **"** " | **it's** 它是 | **all** 全部 | **for** 为了 | **Bill** 账单 | **.** .

“今晚不行，伙计，”乔说；“一切都是为了比尔。”

[aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] - [ɪm] .
I 我 | **bought** 买 | **it** 它 | **on** 在 | **purpose** 目的 | **for** 为了 | **'** - | **im** 我是 | **.** .

我特意买来送给他的。

" [bɪl] [ʃʊk] - ['ændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" Bill shook ' ands with him ,
" 账单 摇晃 - 和 和 他 ,

比尔和他握了握手，

[ænd; ənd] [wen] [dʒoʊ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [paɪnt][ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm] [mɔːr] [dʒɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
and when Joe called for another pint and put some more gin in it
和 什么时候 乔 称为 为了 其他 品脱 和 放 一些 更多的 杜松子酒 在 它
[hiː; hi] [sed] [ðæt] - [iː][wʌz; wəz][ðə; ði]['nəublist] - - [ɑːrtəd][mæn] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .
he said that ' e was the noblest - ' arted man that ever lived .
他 说 那 - e 曾是 这 最高贵 - - 艺术 男人 那 曾经 居住地 .

当乔又要了一品脱啤酒，并在里面加了一些杜松子酒时，他说他是有史以来最高尚、最有艺术气质的人。

" [juː; jʊ] ['wɔznt] ['seɪɪŋ] [soʊ] - [ɑːf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] [læm] .
" You wasn't saying so ' arf an hour ago , " ses Peter Lamb .
" 你 不是 说 所以 - 啊 一个 小时 前 , " ses 彼得 羊肉 .

“大约一个小时前你可不是这么说的，”彼得·兰姆说道。

" - [kəz][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] - [ɪm][soʊ] [wel] [ðen] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] [dʒəʊnz] .
" ' Cos I didn't know ' im so well then , " ses Bill Jones .
" - 成本 我 没有 知道 - 我是 所以 出色地 然后 , " ses 账单 琼斯 .

“因为那时我对他还不太了解，”比尔·琼斯说道。

" [juː; jʊ] [suːn] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] , [dəunt][juː; jʊ] ?
" You soon change your mind , don't you ?
" 你 很快 改变 你的 头脑 , 不 你 ?

你很快就会改变主意，对吧?

" [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] .
" ses Peter .
" ses 彼得 .

“彼得说。

[bɪl] ['dɪdnt] ['ænsər] - [ɪm] . [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət]
Bill didn't answer ' im . He was leaning back on the bench and staring at
账单 没有 回答 - 我是 . 他 曾是 倾斜 后退 在 这 长椅 和 凝视 在
[ðə; ði]['bɑːt(ə)l][æz; əz] [ɪf] - [iː] ['kudnt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] .
the bottle as if ' e couldn't believe his eyesight .
这 瓶子 作为 如果 - e 不能 相信 他的 视力 .

比尔没有回答他。他靠在长椅上，盯着瓶子，仿佛不敢相信自己的眼睛。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,
His face was all white and shining ,
他的 脸 曾是 全部 白色的 和 灼灼 ,

他脸色苍白闪亮，

[ænd; ənd] - [ɪz] [her] [æz; əz][wet][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [æd][dʒʌst] [bɪn] ['dɪpt] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [oʊ] - ['wɔːtər] .
and ' is hair as wet as if it ' ad just been dipped in a bucket o ' water .
和 - 是 头发 作为 湿的 作为 如果 它 - 广告 只是 到过 浸入 在 一个 桶 o - 水 .

她的头发湿漉漉的，就像刚从一桶水里捞出来一样。

" [siː] [ə; eɪ] [goʊst] , [bɪl] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .
" See a ghost , Bill ? " ses Peter , looking at ' im .
" 看 一个 鬼 , 账单 ? " ses 彼得 , 寻找 在 - 我是 .

“比尔，你看到鬼了吗？”彼得看着他问道。

[bɪl] [meɪd] [ə; eɪ] - ['ɔːrəbəl] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
Bill made a ' orrible noise in his throat ,
账单 制成 一个 - 可怕的 噪音 在 他的 喉 ,

比尔喉咙里发出了一声可怕的声音，

[ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [tɪl] [ðeɪ] [θɔːt] - [iːd] [gɔːn] ['kreɪzi] .

and	kept	on	staring	at	the	bottle	till	they	thought	'	e'd	gone	crazy	.
和	保留	在	凝视	在	这	瓶子	直到	他们	想法	-	埃德	已消失	疯狂的	.

他们一直盯着瓶子看，直到觉得他疯了。

[ðen] ['dʒæspər] ['pɑːts] [bent] [hɪz; ɪz] - [iːd] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] [aʊt] [laʊd] [wɑːtˌwʌt]

Then	Jasper	Potts	bent	his	'	ead	down	and	began	to	read	out	loud	wot
然后	碧玉	波茨	弯曲	他的	-	头	向下	和	开始	到	读	出去	大声	什么

[wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] .

was	on	the	bottle	.
曾是	在	这	瓶子	.

然后，贾斯珀·波茨低下头，开始大声朗读瓶子上的字。

" [piː] - [oʊ] - [aɪ] — ['pɔɪzn] [fɔːr; fər] [bɪl] [dʒəʊnz] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] - [iː]

"	P	-	o	-	i	—	POISON	FOR	BILL	JONES	,	"	he	ses	,	in	a	voice	as	if	'	e
"	P	-	o	-	我	—	毒	为了	账单	琼斯	,	"	他	ses	,	在	一个	嗓音	作为	如果	-	e

['kudnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

couldn't	believe	it	.
不能	相信	它	.

"Poi——给比尔·琼斯的毒药，"他说道，语气中带着难以置信的神情。

[juː; jʊ] [maɪt] - ['ɑːveɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [pɪn] [drɑːp] .

You	might	'	ave	heard	a	pin	drop	.
你	可能	-	大道	听到	一个	别针	降低	.

现场静得连一根针掉在地上都能听见。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [bɪl] [dʒəʊnz] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] ['tremblɪŋ]

Everybody	turned	and	looked	at	Bill	Jones	,	as	he	sat	there	trembling
大家	转向	和	看起来	在	账单	琼斯	,	作为	他	卫星	那里	发抖

[ɔːl] ['oʊvər] .

all	over	.
全部	超过	.

所有人都转头看向比尔·琼斯，他坐在那里浑身颤抖。

[ðen] [ðoʊz] [ðæt] [kʊd; kəd] [riːd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] [ɔːl] ['oʊvər]

Then	those	that	could	read	took	up	the	bottle	and	read	it	out	loud	all	over
然后	那些	那	可以	读	采取	向上	这	瓶子	和	读	它	出去	大声	全部	超过

[ə'^in] .

agin	.
再次	.

然后，那些识字的人拿起瓶子，又大声地把瓶子里的内容读了一遍。

" [pɔːr] [bɪl] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['piːtər] [læm] .

"	Pore	Bill	,	"	ses	Peter	Lamb	.
"	孔隙	账单	,	"	ses	彼得	羊肉	.

"可怜的比尔，"彼得·兰姆说道。

" [aɪ] - [æd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [kʌm] ['oʊvər] [ˌem 'iː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] . "

"	I	'	ad	a	feeling	come	over	me	that	something	was	wrong	.	"
"	我	-	广告	一个	感觉	来	超过	我	那	某物	曾是	错误的	.	"

"我当时就觉得不对劲。"

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [sæm] ['mɑːrtn] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] - [oʊld] [ʌv; əv] [dʒoʊ] - .

"	You're	a	murderer	,	"	ses	Sam	Martin	,	catching	'	old	of	Joe	Barlcomb	.
"	你是	一个	凶手	,	"	ses	山姆	马丁	,	捕捉	-	老的	的	乔	-	.

"你是个杀人犯，"萨姆·马丁对乔·巴尔科姆说道。

" [juːl] [biː; bi] - ['ʌŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

"	You'll	be	'	ung	for	this	.
"	你会	是	-	ung	为了	这	.

你会为此感到高兴的。

[lʊk] [æt; ət] [pɔːr] [bɪl] , [kʌt] [ɔːf] [ɪn] - [ɪz] [praɪm] . "

Look	at	pore	Bill	,	cut	off	in	'	is	prime	.	"
看	在	孔隙	账单	,	切	离开	在	-	是	主要的	.	"

看看比尔，他被"正值巅峰"这句话给打断了。

" [rʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːktər] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['sʌmwʌn] .

"	Run	for	the	doctor	,	"	ses	someone	.
"	跑步	为了	这	医生	,	"	ses	某人	.

"快去看医生！"有人喊道。

[tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [ræn] [ɔːf] [æz; əz] - ['ɑːrd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] ,

Two	of	'	em	ran	off	as	'	ard	as	they	could	go	,
二	的	-	呃	跑	离开	作为	-	硬	作为	他们	可以	去	,

他们俩拼命地跑开了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [bɑːr] [ænd; ənd] [æskt] [bɪl] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [daɪ]

and	then	the	landlord	came	round	the	bar	and	asked	Bill	to	go	and	die
和	然后	这	房东	来了	圆形的	这	酒吧	和	问	账单	到	去	和	死

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

然后房东来到吧台，让比尔到外面去死。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [iː] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

because	'	e	didn't	want	to	be	brought	into	it	.
因为	-	e	没有	想	到	是	带来	进入	它	.

因为他不想被卷入其中。

['dʒæspər] ['pɑːts] [toʊld] - [ɪm] [tuː; tə] [klɪr] [ɔːf] ,

Jasper	Potts	told	'	im	to	clear	off	,
碧玉	波茨	讲述	-	我是	到	清除	离开	,

贾斯珀·波茨叫他滚开，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [æskt] [bɪl] [wer] [ðə; ði] [peɪn] [wʌz; wəz] .

and	then	he	bent	down	and	asked	Bill	where	the	pain	was	.
和	然后	他	弯曲	向下	和	问	账单	在哪里	这	疼痛	曾是	.

然后他弯下腰问比尔哪里疼。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['hiːl] - ['ɑːveɪ] [mʌtʃ] [peɪn] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['piːtər] [læm] ,

"	I	don't	think	he'll	'	ave	much	pain	,	"	ses	Peter	Lamb	,
"	我	不	思考	地狱	-	大道	很多	疼痛	,	"	ses	彼得	羊肉	,

"我认为他不会感到太痛苦，"彼得·兰姆说道。

[huː] ['ɔːlweɪz] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

who	always	pretended	to	know	a	lot	more	than	other	people	.
WHO	总是	假装	到	知道	一个	很多	更多的	比	其他	人们	.

他总是假装比别人懂得多得多。

" ['itl] [suːn] [biː; bi] ['oʊvər] , [bɪl] . "

"	It'll	soon	be	over	,	Bill	.	"
"	它将	很快	是	超过	,	账单	.	"

"很快就会结束了，比尔。"

" [wiːv] [ɔːl] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [sʌm; səm] [deɪ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [sæm] ['mɑːrtn] .

"	We've	all	got	to	go	some	day	,	"	ses	Sam	Martin	.
"	我们已经	全部	得到	到	去	一些	天	,	"	ses	山姆	马丁	.

"我们总有一天都会离开人世，"萨姆·马丁说道。

" ['betər] [tu:; tə][daɪ] [jʌŋ] [ðæn; ðən][lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['trʌb(ə)l][tu:; tə] [jɔ:r'selƒ] , " [ˌɛsˌi:'ɛs][bɑ:b]
" **Better** **to** **die** **young** **than** **live** **to** **be** **a** **trouble** **to** **yourself** **,** " **ses** **Bob**
" 更好的 到 死 年轻的 比 居住 到 是 一个 麻烦 到 你自己 , " ses 鲍勃
['hærɪs] .
Harris **.**
哈里斯 .

“与其苟活到让自己痛苦，不如英年早逝，”鲍勃·哈里斯说道。

[tu:; tə] - [ɪr] [ðem; ðəm][tɔ:k]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [bɪl][dʒəʊnz][wʌz; wəz][ɪn] [lʌk]
To **'** **ear** **them** **talk** **everybody** **seemed** **to** **think** **that** **Bill** **Jones** **was** **in** **luck**
到 - 耳朵 他们 讲话 大家 似乎 到 思考 那 账单 琼斯 曾是 在 运气
;
;
;

听他们这么说，似乎每个人都认为比尔·琼斯运气不错；

['evribɑ:di; 'evribʌdi][bʌt; bət] [bɪl] [dʒəʊnz] - [ɪmsɛlf] , [ðæt] [ɪz] .
everybody **but** **Bill** **Jones** **'** **imself** **,** **that** **is** **.**
大家 但 账单 琼斯 - 他自己 , 那 是 .

除了比尔·琼斯本人之外的所有人。

" [aɪ] [eint] [fɪt][tu:; tə][daɪ] , " [hi:; hi][ˌɛsˌi:'ɛs] , ['ʃivəriŋ] .
" **I** **ain't** **fit** **to** **die** **,** " **he** **ses** **,** **shivering** **.**
" 我 不是 合身 到 死 , " 他 ses , 瑟瑟发抖 .

“我不配死，”他颤抖着说。

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] - [aʊ][bæd]
" **You** **don't** **know** **'** **ow** **bad**
" 你 不 知道 - 现在 坏的

你不知道有多糟糕。

[aɪv] [bɪn] . "
I've **been** **.** **"**
我已经 到过 . "

我一直都在。

" [wɑ:tˌwʌt] - ['ɑ:veɪ][ju:; jʊ] [dʌn] , [bɪl] ? " [ˌɛsˌi:'ɛs]['pi:tər] [læm] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] [vɔɪs] .
" **Wot** **'** **ave** **you** **done** **,** **Bill** **?** **"** **ses** **Peter** **Lamb** **,** **in** **a** **soft** **voice** **.**
" 什么 - 大道 你 完毕 , 账单 ? " ses 彼得 羊肉 , 在 一个 柔软的 嗓音 .

“比尔，你做了什么？”彼得·兰姆轻声问道。

" [ɪf] ['itl] [i:z] [jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] [ə'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
" **If** **it'll** **ease** **your** **feelings** **afore** **you** **go** **to** **make** **a** **clean** **breast** **of** **it** **,**
" 如果 它将 舒适 你的 情怀 之前 你 去 到 制作 一个 干净的 胸部 的 它 ,

“如果在你坦白之前这样做能让你感觉好一些，

[wɪə(r)] [ɔ:l] [frendz] [hɪr] .
we're **all** **friends** **here** **.**
是 全部 朋友们 这里 .

我们都是朋友。

" [bɪl] [groʊn] .
" **Bill** **groaned** **.**
" 账单 呻吟 .

比尔呻吟了一声。

" [ænd; ənd] [its] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] , " [ˌɛsˌi:'ɛs]['pi:tər] ,
" **And** **it's** **too** **late** **for** **you** **to** **be** **punished** **for** **anything** **,** " **ses** **Peter** **,**
" 和 它是 也 晚的 为了 你 到 是 受到惩罚 为了 任何事物 , " ses 彼得 ,
['ɑ:rtɚ][ə; eɪ]['moʊmənt] .
arter **a** **moment** **.**
动脉 一个 片刻 .

“现在你再受到任何惩罚也太晚了，”彼得过了一会儿说道。

[bɪl] [dʒəʊnz] [groʊn] [ə'^in] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ʃeɪkɪŋ] - [ɪz] - [i:d] , [bɪ'gæn][tu:; tə] - - [ɪz] [rɔ:ŋ]
Bill **Jones** **groaned** **agin** **,** **and** **then** **,** **shaking** **'** **is** **'** **ead** **,** **began** **to** **w'isper** **'** **is** **wrong**
账单 琼斯 呻吟 再次 , 和 然后 , 摇晃 - 是 - 头 , 开始 到 - - 是 错误的
- ['du:ɪŋz] .
- **doings** **.**
- 行为 .

比尔·琼斯又呻吟了一声，然后摇了摇头，开始低声忏悔自己的罪行。

[wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [keɪm] [ɪn] - [ɑ:f][æn; ən]['aʊər] - [ɔ:l][ðə; ði][men][wʌz; wəz][æz; əz]['kwaɪət]
When **the** **doctor** **came** **in** **'** **arf** **an** **hour** **arterward** **all** **the** **men** **was** **as** **quiet**
什么时候 这 医生 来了 在 - 啊 一个 小时 - 全部 这 男人 曾是 作为 安静的
[æz; əz][maɪs] ,
as **mice** **,**
作为 小鼠 ,

大约一个小时后，医生进来时，所有人都像老鼠一样安静。

[ænd; ənd] [pɔ:r] [bɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] - [æz; əz] - ['ɑ:rd][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] - .
and **pore** **Bill** **was** **still** **w'ispering** **as** **'** **ard** **as** **he** **could** **w'isper** **.**
和 孔隙 账单 曾是 仍然 - 作为 - 硬 作为 他 可以 - .

可怜的比尔还在拼命地低声说话。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [pʊʃt] - [ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
The **doctor** **pushed** **'** **em** **out** **of** **the** **way** **in** **a** **moment** **,**
这 医生 推动 - 呃 出去 的 这 方式 在 一个 片刻 ,

医生立刻把他们推到一边。

[ænd; ənd] [ðen] - [i:] [bent] ['oʊvər] [bɪl] [ænd; ənd] [felt] - [ɪz] [pʌls] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪz] [tʌŋ] .
and **then** **'** **e** **bent** **over** **Bill** **and** **felt** **'** **is** **pulse** **and** **looked** **at** **'** **is** **tongue** **.**
和 然后 - e 弯曲 超过 账单 和 毛毡 - 是 脉冲 和 看起来 在 - 是 舌头 .

然后他弯下腰，摸了摸比尔的脉搏，看了看他的舌头。

[ðen] [hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] - [ɑ:rt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [wei] [smelt] [æt; ət][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] ,
Then **he** **listened** **to** **his** **'** **art** **,** **and** **in** **a** **puzzled** **way** **smelt** **at** **the** **bottle** **,**
然后 他 听着 到 他的 - 艺术 , 和 在 一个 困惑 方式 冶炼 在 这 瓶子 ,

然后他聆听着他的“艺术”，困惑地闻了闻瓶子，

[wɪtʃ] ['dʒæspər]['pɑ:ts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['maɪndɪŋ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['wɛtɪd] - [ɪz]['fɪŋgər] [ænd; ənd]['teɪstɪd]
which **Jasper** **Potts** **was** **a** **-** **minding** **of** **,** **and** **wetted** **'** **is** **finger** **and** **tasted**
哪个 碧玉 波茨 曾是 一个 - 介意 的 , 和 湿润 - 是 手指 和 尝过
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

贾斯珀·波茨正想着这件事，他弄湿了手指，尝了一口。

" ['sʌmˌbɑ:di:z] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] [tu:] , " [hi:; hi][ˌɛsˌi:'ɛs] , [ɪn][ə; eɪ]
" **Somebody's** **been** **making** **a** **fool** **of** **you** **and** **me** **too** **,** **"** **he** **ses** **,** **in** **a**
" 某人的 到过 制作 一个 傻子 的 你 和 我 也 , " 他 ses , 在 一个
['æŋgri] [vɔɪs] .
angry **voice** **.**
生气的 嗓音 .

“有人一直在愚弄你我，”他愤怒地说。

" [its] ['oʊnli] [dʒɪn] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [dʒɪn] [æt; ət] [ðæt] .
" **It's** **only** **gin** **,** **and** **very** **good** **gin** **at** **that** **.**
" 它是 仅有的 杜松子酒 , 和 非常 好的 杜松子酒 在 那 .

“这只是杜松子酒，而且是非常好的杜松子酒。”

[get] [ʌp][ænd; ənd][goʊ][hoʊm] .
Get **up** **and** **go** **home** **.**
得到 向上 和 去 家 .

起床回家吧。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [keɪm] [aʊt] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][dʒoʊ] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] - [stɑːk]

"	It	all	came	out	next	morning	,	and	Joe	Barlcomb	was	the	laughing	-	stock
"	它	全部	来了	出去	下一个	早晨	,	和	乔	-	曾是	这	笑	-	库存

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

of	the	place	.
的	这	地方	.

“第二天早上，一切都真相大白了，乔·巴尔科姆成了全场的笑柄。”

[moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [sed] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [prɪns] - [æd] [dʌn] [kwaɪt] [raɪt] ,

Most	people	said	that	Mrs	.	Prince	'	ad	done	quite	right	,
最多	人们	说	那	太太	.	王子	-	广告	完毕	相当	正确的	,

大多数人都说普林斯夫人做得非常正确。

[ænd; ənd] [ðeɪ] - [oʊpt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌd][biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	they	'	oped	that	it	ud	be	a	lesson	to	him	,
和	他们	-	专栏文章	那	它	ud	是	一个	课	到	他	,

他们认为这会给他一个教训。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi]['evər] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] [ɪn] [kleɪbɛri] [ə'^in] .

but	nobody	ever	talked	much	of	witchcraft	in	Claybury	agin	.
但	无人	曾经	谈话	很多	的	巫术	在	克莱伯里	再次	.

但是，在克莱伯里，再也没有人谈论过巫术。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [bɪl] [dʒəʊnz] ['wʊdnt] - ['ɑːveɪ][ðə; ði][wɜːrd] [juːst] [ɪn] - [ɪz] ['hɪrɪŋ] .

One	thing	was	that	Bill	Jones	wouldn't	'	ave	the	word	used	in	'	is	hearing	.
一	事物	曾是	那	账单	琼斯	不会	-	大道	这	单词	用过的	在	-	是	听力	.

其中一件事是，比尔·琼斯绝对不会允许这个词出现在他的听觉范围内。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神